

Informe de la

## **DECIMOSEXTA CONFERENCIA REGIONAL DE LA FAO PARA EUROPA**

---

Cracovia, Polonia, 23–26 de agosto de 1988



*Estados Miembros de la FAO en la Región Europea (al 26 de agosto de 1988)*

Albania	Francia	Países Bajos
Alemania, República Federal de	Grecia	Polonia
Austria	Hungría	Portugal
Bélgica	Irlanda	Reino Unido
Bulgaria	Islandia	Rumania
Checoslovaquia	Israel	Suecia
Chipre	Italia	Suiza
Dinamarca	Luxemburgo	Turquía
España	Malta	Yugoslavia
Finlandia	Noruega	

*Fecha y lugar de las Conferencias Regionales de la FAO para Europa*

Primera	—	Roma, Italia, 10–15 de octubre de 1949
Segunda	—	Roma, Italia, 10–15 de octubre de 1960
Tercera	—	Roma, Italia, 8–13 de octubre de 1962
Cuarta	—	Salzburgo, Austria, 26–31 de octubre de 1964
Quinta	—	Sevilla, España, 5–11 de octubre de 1966
Sexta	—	St. Julian's, Malta, 28–31 de octubre de 1968
Séptima	—	Budapest, Hungría, 21–25 de septiembre de 1970
Octava	—	Munich, Rep. Fed. de Alemania, 18–23 de septiembre de 1972
Novena	—	Lausana, Suiza, 7–12 de octubre de 1974
Décima	—	Bucarest, Rumania, 20–25 de septiembre de 1976
Undécima	—	Lisboa, Portugal, 2–7 de octubre de 1978
Duodécima	—	Atenas, Grecia, 22–27 de septiembre de 1980
Decimotercera	—	Sofía, Bulgaria, 4–8 de octubre de 1982
Decimocuarta	—	Reykjavik, Islandia, 17–21 de septiembre de 1984
Decimoquinta	—	Estambul, Turquía, 28 de abril –2 de mayo de 1986
Decimosexta	—	Cracovia, Polonia, 23–26 de agosto de 1988

ERC/88/EEF

INFORME DE LA DECIMOSEXTA  
CONFERENCIA REGIONAL DE LA FAO PARA EUROPA

Cracovia, Polonia, 23-26 de agosto de 1988

ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACION  
Roma, 1988



INDICE

	<u>Páginas</u>
RESUMEN DE LAS PRINCIPALES RECOMENDACIONES	v - vii
	<u>Parágrafos</u>
TEMAS INTRODUCTORIOS	
Organización de la Conferencia	1 - 3
Ceremonia inaugural	4 - 5
Elección del Presidente, los Vicepresidentes y el Relator	6 - 8
Declaración del Presidente	9
Aprobación del programa	10
Declaración del Director General	11 - 19
Declaración del Secretario Ejecutivo de la Comisión Económica de las Naciones Unidas para Europa	20 - 23
RESUMEN DE LOS DEBATES	
Declaraciones de los países y debate general sobre la situación de la alimentación y la agricultura en Europa	24 - 35
PROGRAMA DE LA FAO EN LA REGION	
Actividades de la FAO en Europa y programa de trabajo para 1988-89	36 - 51
Integración de aspectos ambientales en las políticas agrícolas, forestales y pesqueras de la Región	52 - 64
OTROS ASUNTOS	
Representación de la Región en el Grupo Consultivo sobre Investigación Agrícola Internacional (GCI AI)	65 - 67
Mesa Redonda de periodistas	68
Fecha y lugar de la 17ª Conferencia Regional de la FAO para Europa	69 - 71
Aprobación del informe	72
Clausura de la Conferencia	73 - 76
APENDICES	
A. Programa	
B. Lista de participantes	
C. Lista de documentos	
D. Declaración del Director General de la FAO	
E. Declaración del Secretario Ejecutivo de la Comisión de las Naciones Unidas para Europa	



## RESUMEN DE LAS PRINCIPALES RECOMENDACIONES

### Programa de la FAO en la región

#### A la atención de los gobiernos

##### La Conferencia:

1. Convino en que la declaración sobre las repercusiones de política del estudio FAO/CEPE sobre las tendencias y perspectivas de la madera en Europa de cara al próximo milenio era útil para señalar a los responsables de las políticas y al público cuestiones decisivas de la silvicultura y la industria forestal, e invitó a los gobiernos de los Estados Miembros a tenerla en cuenta en sus políticas (párr. 48).

#### A la atención de la FAO

##### La Conferencia:

2. Sugirió que ESCORENA siguiera manteniendo en constante examen su propia estructura para tener en cuenta su propia evolución y seguir los adelantos tecnológicos y los cambios en las realidades económicas mundiales (párr. 37).
3. Recomendó que se concentraran las actividades en las esferas prioritarias elegidas de la agricultura, la silvicultura y la pesca en Europa, y subrayó la necesidad de su cooperación con la CEPE y otras organizaciones internacionales (párr. 38).
4. Aceptó la propuesta de la delegación de Suiza de que se incluyeran los programas regionales en el examen de la Organización (párr. 39).
5. Sugirió que se evaluaran las redes según los criterios que habría de establecer el Comité Consultivo de las Redes Europeas de Investigación establecido recientemente y que se eliminaran las redes que no fueran ya necesarias, para dar paso a las nuevas actividades en el ámbito de ESCORENA y la CNRE (párr. 40).
6. Acogió favorablemente la iniciativa de la Oficina Regional de la FAO para Europa de transformar el proyecto FAO/PNUD sobre desarrollo de sistemas integrados de energía agrícola en una actividad plenamente autosustentada (párr. 43).
7. Apoyó plenamente los programas socioeconómicos de la Región y propuso el establecimiento de una red en este sector (párr. 44).
8. Recomendó que continuara el Programa de Lucha contra la Fiebre Aftosa (párr. 45).
9. Expresó su satisfacción por las actividades forestales realizadas en la región y subrayó la necesidad de reforzarlas (párr. 47).

## Integración de aspectos ambientales en las políticas agrícolas, forestales de Europa

### A la atención de los gobiernos

La Conferencia:

10. Recomendó una reorientación de las políticas para tener en cuenta las consideraciones ambientales y tomó nota de la tendencia registrada ya en los últimos años a una mayor integración de las políticas ambientales y agrícolas (párr. 54).
11. Recomendó que se intensificara la cooperación y se compartieran las experiencias en materia de políticas relacionadas con el ambiente y la agricultura, la silvicultura y la pesca (párr. 56).
12. Subrayó que la biotecnología ofrecía grandes posibilidades para el desarrollo de la agricultura (párr. 62).
13. Aprobó por unanimidad una declaración sobre la agricultura, el medio ambiente y la cooperación entre los países europeos.

### A la atención de la FAO

La Conferencia:

14. Sugirió que la FAO podría hacer mucho por mejorar la cooperación en materia de problemas ambientales pues ofrecía un lugar de reunión a todos los países interesados (párr. 56).
15. Expresó el deseo de que se diera en la FAO más prioridad a las cuestiones ambientales. Esto debería reflejarse en una planificación más completa y en la reestructuración de los métodos de trabajo para incrementar la acción interdisciplinaria (párr. 58).
16. Sugirió que se incluyeran cuestiones ambientales en el programa de la próxima Conferencia Regional (párr. 63).
17. Aprobó por unanimidad una declaración sobre la agricultura, el medio ambiente y la cooperación y concluyó que, en la medida de lo posible, deberían reforzarse y ampliarse las actividades de la FAO en la región según las líneas establecidas en la Declaración (párr. 64).

## Representación de la Región en el Grupo Consultivo sobre Investigación Agrícola Internacional (GCI AI)

### A la atención de los gobiernos

La Conferencia:

18. Prorrogó hasta 1990 el mandato de Portugal como representante de la Región en el GCI AI (párr. 67).

Fecha y lugar de la 17ª Conferencia Regional de la FAO para Europa

A la atención de la FAO

La Conferencia:

19. Pidió al Director General que determinara la fecha de la 17ª Conferencia Regional de la FAO para Europa, previa consulta con el Gobierno de Italia y otros gobiernos miembros de la Región (párr. 71).



## TEMAS INTRODUCTORIOS

### Organización de la Conferencia

1. La 16ª Conferencia Regional de la FAO para Europa, organizada en cooperación con la Comisión Económica de las Naciones Unidas para Europa (CEPE), se celebró en Cracovia, Polonia, del 23 al 26 de agosto de 1988, por amable invitación del Gobierno de Polonia.
2. Participaron en la Conferencia delegaciones de 28 Estados Miembros de la Región Europea. Enviaron observadores dos Estados Miembros de otras regiones y cuatro Estados Miembros de las Naciones Unidas que no eran miembros de la FAO. Asistieron también a la Conferencia representantes del sistema de las Naciones Unidas y observadores de organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales.
3. La lista de participantes figura en el Apéndice B.

### Ceremonia inaugural

4. Al recibir al Viceprimer Ministro de Polonia, Excmo. Sr. Jösef Koziol, en la inauguración oficial de la 16ª Conferencia Regional de la FAO para Europa, el Director General de la FAO, Sr. Edouard Saouma, dio también la bienvenida a los delegados y observadores. Agradeció al Gobierno de Polonia su invitación a celebrar la Conferencia en Cracovia y su generosa hospitalidad. Subrayó que era ésta la primera Conferencia Regional que se celebraba en Polonia.
5. En su discurso inaugural, el Viceprimer Ministro de Polonia dio la bienvenida a su país a las delegaciones y observadores e hizo una breve reseña del principal programa de reforma económica y de la situación agrícola en Polonia. Elogió las actividades de la FAO para combatir el hambre, la malnutrición y la pobreza en el mundo, y expresó el apoyo y la adhesión de su país a los esfuerzos que realizaba la Organización en la Región Europea para mejorar la cooperación. Subrayó la importancia de la coincidencia de esta Conferencia con una nueva forma de pensar presente en toda Europa, que conduciría a un mundo de paz y a un aumento de las posibilidades de cooperación. Invitó al sistema de las Naciones Unidas, y en particular a la FAO, a aprovechar esta nueva atmósfera para promover la cooperación entre los países europeos. Llamó la atención sobre los problemas ambientales, pues no había que culpar de la contaminación sólo a la industria, sino también a la agricultura. Concluyendo, el Viceprimer Ministro expresó la esperanza de que surgirían de esta Conferencia nuevas ideas creativas.

### Elección del Presidente, los Vicepresidentes y el Relator

6. La Conferencia eligió presidente por unanimidad al Sr. Stanislaw Zieba, Ministro de Agricultura, Montes y Economía Alimentaria de Polonia.
7. La Conferencia eligió también por unanimidad los siguientes Vicepresidentes:

Sr. Husnu Dogan	Ministro de Agricultura, Montes y Asuntos Rurales, Turquía
Sr. Reino Uronen	Secretario de Estado, Ministerio de Agricultura, Finlandia
Sr. Michel Papageorgiou	Director-Coordinador de Asuntos Económicos, Ministerio de Relaciones Exteriores, Grecia
Sr. Antoine Saintraint	Representante Permanente de Bélgica ante la FAO

8. Atendiendo a la recomendación hecha en la 15ª Conferencia Regional de la FAO para Europa de que se nombrara o bien un relator o bien un comité de redacción para la preparación del informe, se eligió Relator al Sr. H. Popp (Suiza).

#### Declaración del Presidente

9. En su declaración, el Presidente de la Conferencia, Sr. Stanislaw Zieba, dijo que Polonia consideraba un privilegio hospedar la 16ª Conferencia Regional de la FAO para Europa y dio la bienvenida a las delegaciones y observadores a la hermosa e histórica ciudad de Cracovia.

#### Aprobación del programa

10. La Conferencia aprobó el programa que figura como Apéndice A al presente informe.

#### Declaración del Director General

11. En su declaración, el Director General señaló la nueva situación de distensión política existente en Europa, que podría entrañar consecuencias de amplio alcance y crear un clima favorable para la cooperación, y destacó la función de la FAO como foro para tratar las cuestiones relacionadas con la agricultura, los montes y la pesca en Europa.

12. Afirmó que la evolución de la agricultura europea, en particular el aumento espectacular de su productividad, representaba a la vez un riesgo y una oportunidad para los responsables de las políticas. La abundancia de excedentes en muchos países de Europa era el resultado del éxito sorprendente de las políticas agrícolas aplicadas en el pasado para incrementar la producción y la productividad.

13. Expresó la opinión de que los aumentos de productividad deberían ofrecer la oportunidad de promover una utilización más racional de los recursos agrícolas. Aludió también a las ventajas e importancia de las explotaciones familiares en los países de Europa.

14. El Director General presentó un nuevo estudio de la FAO, "La Agricultura Europea: Cuestiones y opciones de política para el año 2000", que se presentaba como documento informativo para estimular el debate y ayudar a los países a examinar la viabilidad de sus opciones de política.

15. El Director General rindió homenaje a la Sra. Brundtland, Primer Ministro de Noruega, cuya amplitud de miras y valentía habían impulsado la redacción del informe "Nuestro Futuro Común" preparado por la Comisión Mundial sobre Medio Ambiente y Desarrollo. Hizo referencia al comunicado conjunto de la Sra. Brundtland y el Secretario General de las Naciones Unidas, Sr. Pérez de Cuéllar, en el que se ponía de relieve la relación estrecha entre el ambiente, la pobreza y la crisis del desarrollo, y se afirmaba que el crecimiento económico y la eliminación de la pobreza eran las condiciones previas indispensables para la conservación del medio y un desarrollo sostenido.

16. El Director General aludió al examen de la FAO que se estaba haciendo como consecuencia de la Resolución 6/87 de la Conferencia de la FAO. Señaló las medidas ya adoptadas por los Comités del Programa y de Finanzas y explicó los motivos por los que había propuesto que se ampliara el objeto del examen.

17. Hizo hincapié en la grave crisis de liquidez de la Organización que llegaba ya a poner en peligro sus actividades y señaló que, de continuar, podría amenazar la misma existencia de la FAO, e hizo un llamamiento a todos los Estados Miembros para que pagaran sus cuotas pendientes. El Director General elogió la función de los Estados Miembros europeos en la financiación de la FAO y la realización de sus programas; la contribución de Europa al Presupuesto Ordinario es del 50 por ciento aproximadamente y además aporta una contribución intelectual y tecnológica excelente a las actividades de la FAO.

18. Subrayó el hecho de que la función básica de la acción de la FAO en Europa era promover el intercambio de información y de nuevas tecnologías entre el Norte y el Sur, el Este y el Oeste. El programa europeo de la FAO debía juzgarse sobre todo por su calidad; lamentó que las dificultades presupuestarias estuvieran limitando las iniciativas y dificultando la respuesta a las peticiones de muchos países europeos. No obstante, esperaba que la generosidad y solidaridad concreta de Europa para con los países menos privilegiados siguieran desempeñando un papel importante en la lucha contra la pobreza.

19. El texto completo de la declaración del Director General aparece en el Apéndice D.

Declaración del Secretario Ejecutivo de la Comisión Económica de las Naciones Unidas para Europa

20. El Sr. G. Hinteregger, Secretario Ejecutivo, puso de relieve la estrecha cooperación entre la FAO y la CEPE en Europa que se había manifestado con evidencia en los últimos años. Confirmó la determinación de su Organización a seguir trabajando en colaboración estrecha con la FAO en beneficio de los Estados Miembros. Se refirió a los procesos de interacción económica en las distintas agrupaciones de países en la región de la CEPE; el acuerdo reciente entre la Comunidad Económica Europea y el Consejo de Asistencia Económica Mutua (CAEM) daría un nuevo impulso a las relaciones económicas entre el Este y el Oeste. Destacó la función de la CEPE en la promoción de la cooperación, puesto que era el único foro permanente para la cooperación económica en el que estaban representados todos los países de Europa y América del Norte.

21. El Secretario Ejecutivo informó a la Conferencia sobre las actividades de la CEPE en el contexto de los comités y grupos de trabajo existentes, la mayoría de las cuales eran actividades conjuntas con la FAO. A pesar de las diferencias en sus experiencias y enfoques económicos en relación con los sectores agrícola y forestal, los Estados Miembros habían obtenido ventajas especiales de esta cooperación en materia de mecanización, normalización, conservación de la energía y protección del medio. Como la demanda de alimentos se hallaba casi satisfecha en la región de la CEPE en términos cuantitativos, la promoción de los aspectos de calidad era ahora el aspecto principal de la política de los Estados Miembros, lo que exigía la armonización de las normas nacionales de calidad. En lo que respecta al sector forestal, se refirió al último estudio FAO/CEPE sobre las tendencias y perspectivas de la madera en Europa hacia el año 2000. En una Reunión Conjunta del Comité de la Madera y la Comisión Forestal para Europa celebrada en octubre de 1987, se había examinado el estudio y aprobado una declaración sobre repercusiones de política, la cual había sido refrendada por la CEPE.

22. En relación con el ambiente, se refirió a la Convención sobre la contaminación del aire a través de las fronteras y a los tres programas de cooperación internacional establecidos para ponerla en práctica, a saber, el seguimiento y la evaluación de los daños causados por la contaminación del aire a los materiales, a los ecosistemas de aguas continentales y a los bosques. Elogió la labor pionera de la Comisión Forestal para Europa de la FAO que proporcionaba la base para los trabajos de la CEPE sobre los efectos de la contaminación del aire en los bosques.

23. El texto completo de la declaración del Secretario Ejecutivo de la CEPE aparece en el Apéndice E.

#### RESUMEN DE LOS DEBATES

##### Declaraciones de los países y debate general sobre la situación de la alimentación y la agricultura en Europa

24. Tomaron parte en el debate general los representantes de los Estados Miembros participantes en la 16ª Conferencia Regional de la FAO para Europa, así como varios observadores. Expresaron su satisfacción por la forma en que se había preparado la Conferencia y agradecieron la generosa acogida del país huésped.

25. La mayoría de las delegaciones que intervinieron informaron sobre las novedades más recientes en su sector agrícola nacional, incluyendo las correspondientes cuestiones de política y planes para el futuro. Además, y en algunos casos casi exclusivamente, las intervenciones se centraron en unos pocos temas que trascendían las consideraciones de carácter meramente nacional. Tales eran los problemas y opciones de política para la agricultura europea con vistas al final del siglo, las cuestiones relacionadas con el ambiente y el logro de una agricultura compatible con la ecología, la función de la FAO en la región europea y una amplia gama de asuntos concretos tales como el examen en curso de las actividades de la FAO, el problema financiero de la Organización, etc.

26. Muchas delegaciones apreciaron el análisis de política básico que contenía el documento "La Agricultura Europea: Cuestiones y opciones de política para el año 2000" 1/. Consideraron que el estudio era una valiosa aportación al debate en curso sobre la necesaria reforma de las políticas. Presentaba, a su juicio, una evaluación analíticamente válida, pragmática y bien equilibrada de las tendencias de la agricultura europea, los principales factores que influían en ellas, el estado actual de la elaboración de las políticas y los objetivos generales de la reforma necesaria de las mismas. En este contexto el estudio examinaba y evaluaba las experiencias de los distintos países con diferentes enfoques de política y la forma en que tales experiencias podían ser útiles para guiar la elección de políticas para el futuro.

27. Varias delegaciones indicaron que el estudio demostraba de forma convincente la capacidad de la FAO de realizar un trabajo de análisis de políticas de alto nivel. Algunas delegaciones consideraron que el estudio podía ser la base de ulteriores trabajos, inclusive de la formulación de recomendaciones operacionales, mientras que otros estimaron que debía dársele una amplia distribución después de haber introducido algunas revisiones.

---

1/ ERC/88/INF/4.

28. Se reconoció en general que el avance hacia una reforma de las políticas tenía principalmente por objeto reducir o eliminar los desequilibrios estructurales existentes y previstos y las correspondientes distorsiones del mercado en algunos sectores decisivos de los productos básicos. La declaración ministerial de la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE) y las reformas de política realizadas en algunos países o grupos de países (por ejemplo, la CEE) se orientaban a asignar a las fuerzas del mercado una función más decisiva que en el pasado para equilibrar el mercado. Podía decirse lo mismo en términos generales sobre las reformas de política realizadas o previstas en algunas economías centralmente planificadas de la región.

29. Pese a que los esfuerzos de reforma política se encaminaban sobre todo al logro de una utilización más eficaz de los recursos en la agricultura y en el conjunto de la economía, se reconoció en general que la agricultura desempeñaba varias otras funciones, además de producir productos agrícolas, las cuales no podían evaluarse exclusivamente sobre la base de los valores que el mercado da a su producción. Los factores que suelen tenerse en cuenta son, entre otros, los ingresos de la explotación agrícola, la autosuficiencia en alimentos, los aspectos ambientales de la agricultura, el mantenimiento de estructuras sociales rurales y el desarrollo regional. El peso relativo de cada uno de estos factores difiere mucho de un país a otro, según las diferencias en las disponibilidades de recursos, la ecología, los planteamientos de política, las tradiciones culturales y otros factores económicos meramente convencionales, tales como el nivel de desarrollo y el tamaño relativo del sector dentro de la economía y de la balanza de pagos.

30. Teniendo en cuenta las muchas funciones que se atribuyen a la agricultura, la experiencia ha demostrado que los argumentos económicos meramente convencionales en favor de una reforma de las políticas influyen en la elaboración de éstas sólo hasta cierto punto. Por ejemplo, países con una dotación de recursos agrícolas desfavorable, pero con fuertes economías no agrarias, han conseguido en muchos casos que las pérdidas de eficiencia meramente económica que implican las políticas de apoyo se compensen con ganancias en el plano de los objetivos más amplios de sus políticas. Al mismo tiempo, reconociendo los intereses de los países exportadores de productos agrícolas, varios países declararon que moderarían o modificarían sus políticas de apoyo a la agricultura, a fin de evitar la acumulación de excedentes que habría que exportar con fuertes subvenciones, o para evitar que su autosuficiencia sobrepasara determinados niveles.

31. En las distintas intervenciones se señalaron varios otros puntos importantes, los principales de los cuales se resumen a continuación:

a) Políticamente, Europa y el mundo en su conjunto habían tomado algunas medidas que podían llevar a un período de distensión y reducción de las tensiones políticas. Podría ser éste un período apropiado para reforzar la cooperación económica y técnica, y la FAO podría desempeñar una función activa para promoverla, por ejemplo, mediante una cooperación más estrecha con el CAEM, puesto que, pese a los diferentes sistemas políticos, hay importantes semejanzas en muchos de los problemas agrícolas con que se enfrentan tanto las economías de mercado como las de planificación centralizada.

b) Muchos países se ofrecieron a compartir con otros, incluyendo los países en desarrollo, sus experiencias en la elaboración y aplicación de tecnologías agrarias. Se mostraron partidarios de reforzar los sistemas existentes de cooperación en la investigación dentro de Europa y en todo el mundo, por ejemplo, mediante una cooperación más estrecha con el Grupo Consultivo sobre Investigación Agrícola Internacional (GCI AI). La FAO debería desempeñar también una función mayor en la promoción de la cooperación y la difusión de conocimientos en el sector de la biotecnología.

c) Se destacó la función y responsabilidad de Europa en la adopción de políticas que contribuyan al desarrollo económico y sobre todo al desarrollo agrícola de los países en desarrollo. Era éste un criterio complementario importante para evaluar los intentos de reforma política en la agricultura europea. Las políticas que ayudaran a los países en desarrollo a elevar sus ingresos procedentes de las exportaciones agrícolas y a estimular su crecimiento económico podrían beneficiar indirectamente a la agricultura europea fomentando la demanda de exportación de productos alimenticios de zonas templadas.

d) Las negociaciones comerciales multilaterales en el ámbito de la Ronda Uruguay del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT) ofrecían la oportunidad única de avanzar hacia un clima de mayor liberalización en el comercio agrícola. Había que esforzarse todo lo posible para concluir con éxito y rápidamente tales negociaciones. La FAO estaba desempeñando un papel importante en ese proceso prestando apoyo técnico al GATT y otras partes interesadas. Al mismo tiempo, había que reconocer plenamente los sacrificios para el sector agrícola que implicaba el paso demasiado brusco a una liberalización comercial, y se subrayó la necesidad de proceder gradualmente. Se reconoció también que en muchos países europeos la protección de la agricultura seguiría siendo esencial para que el sector pudiera responder a las muchas exigencias procedentes de la sociedad, especialmente las de carácter no estrictamente económico.

e) El trabajo agrícola como ocupación parcial se estaba convirtiendo en un fenómeno muy común en muchos países y, en la elaboración de políticas, había que afrontar los problemas que ello planteaba, juntamente con los problemas tradicionales de la agricultura a jornada completa. Igualmente, exigían una atención particular las condiciones especiales y los aspectos no económicos de las explotaciones familiares.

f) La búsqueda de otros usos no alimentarios para los productos agrícolas seguiría siendo un problema a afrontar, independientemente de que, hasta el momento, fueran desfavorables los aspectos económicos de algunos de tales usos, especialmente para la producción de energía.

32. Muchos oradores hicieron referencia, y algunos dedicaron la mayor parte de sus intervenciones, al problema del ambiente y a la cuestión de la compatibilidad ecológica de los modelos de desarrollo agrícola que habían surgido o podrían aparecer aún en la región. Todos reconocieron la necesidad de salvaguardar el ambiente y promover políticas agrarias ecológicas, pero con algunas diferencias notables. Los países situados en la franja de ingresos más bajos, que dependen mucho de la agricultura y disponen de tecnologías menos intensivas, consideraron que tenían todavía bastante margen para seguir intensificando su agricultura, aunque con prudencia. En el otro extremo, los países en que se aplicaban tecnologías de producción muy intensiva y no necesitaban realmente seguir incrementando su producción, por ejemplo, algunos países escandinavos, propugnaban el cambio a prácticas más compatibles con la ecología. Evidentemente, las situaciones más difíciles se planteaban en las regiones enfrentadas con los dos problemas, es decir, las que dependían predominantemente de la agricultura para obtener sus ingresos, pero, por otra parte, su base de recursos agrícolas no podía sostener una ulterior intensificación. Podían ser éstas regiones muy prósperas o muy pobres, por ejemplo, las zonas de ganadería intensiva de los Países Bajos o las zonas montañosas de Grecia donde hay una cría extensiva de cabras y ovejas. Estas y otras cuestiones se tratan ampliamente en el tema 8 del programa dedicado expresamente a ellas (véanse más adelante, párrafos 52 a 64). Se señaló también que las políticas sobre los aspectos ambientales debían considerarse en una dimensión mundial.

33. Muchas delegaciones hicieron referencia a las actividades actuales y previstas de la FAO en la región europea. Sus intervenciones y los debates sostenidos en relación con el tema 7 del programa se resumen en los párrafos 36 a 51. En este contexto cabe señalar solamente las referencias hechas a la necesidad de una cooperación más estrecha entre la FAO y la CEPE para reforzar la coordinación y evitar la duplicación de trabajos, sobre todo en el sector de las estadísticas y las reuniones.

34. Se plantearon otras cuestiones durante el debate general, tales como la referencia hecha por varios delegados al proceso de examen de la FAO iniciado en virtud de la Resolución 6/87 de la Conferencia de la FAO. Esas delegaciones manifestaron su acuerdo con lo que el Director General había declarado al respecto en su discurso de apertura y expresaron su satisfacción por las medidas adoptadas por los Comités del Programa y de Finanzas, especialmente la elección de los expertos, y por la cooperación del Director General y la Secretaría. Acogieron favorablemente su decisión de ampliar el objeto del examen incluyendo los programas de campo y asuntos administrativos, financieros y de personal. Algunas delegaciones expresaron el deseo de que se preparara un informe sobre la evolución del asunto para poder examinarlo en el 94<sup>o</sup> período de sesiones del Consejo en noviembre de 1988. Por último, reiteraron sus opiniones sobre el establecimiento de las prioridades en el futuro y otras medidas encaminadas a reforzar la capacidad de la Organización para superar situaciones difíciles. Muchos delegados compartieron también la preocupación del Director General con respecto a la grave crisis financiera de la Organización e insistieron en que deberían eliminarse lo antes posible las causas radicales de esas dificultades financieras. A este respecto varios países se refirieron con satisfacción a la contribución excepcional de Italia.

35. El Observador de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, hablando también en nombre de los observadores de la República Socialista Soviética de Bielorrusia y de la República Socialista Soviética de Ucrania, subrayó la importancia de los problemas ambientales y apoyó decididamente la Declaración presentada por Polonia. Expresó la esperanza de que se desarrollara en el futuro una fructuosa cooperación entre la Unión Soviética y la FAO.

PROGRAMA DE LA FAO EN LA REGION

Actividades de la FAO en Europa y programa de trabajo para 1988-89

36. La Conferencia manifestó su aprecio por las actividades realizadas durante el bienio de 1986-87 y por el programa de trabajo de la FAO en Europa para 1988-89, que se presentaba en el documento 1/, y señaló con satisfacción lo mucho que había mejorado este documento según lo recomendado por la 15ª Conferencia Regional de la FAO para Europa (Estambul, Turquía, 26 de abril - 2 de mayo de 1986).

37. La Conferencia expresó apoyo y aprobación general a la evaluación del Sistema de Redes Cooperativas Europeas de Investigación en Agricultura (SCORENA), realizada por la Comisión Europea de Agricultura (CEA) en 1987, y a las recomendaciones para su reajuste y reorientación. Varios delegados elogiaron las realizaciones del SCORENA y sugirieron que continuara el sistema, manteniéndose en constante examen para tener en cuenta su propia evolución, así como los adelantos tecnológicos y los cambios en las realidades económicas mundiales.

38. La Conferencia recomendó que se concentraran las actividades en las esferas prioritarias elegidas de la agricultura, la silvicultura y la pesca en Europa. Subrayó la necesidad de cooperación con la CEPE y otras organizaciones internacionales, a fin de evitar duplicaciones y superposiciones. A este respecto, se identificaron en general como esferas prioritarias las redes cooperativas de investigación (SCORENA y la Red Cooperativa Europea para la Energía Rural) y las actividades socioeconómicas (es decir, pluriempleo, las mujeres y la familia agrícola en el desarrollo rural, el desarrollo de pequeñas industrias, el agroturismo y estudios macroeconómicos).

39. La Conferencia estuvo de acuerdo con la propuesta de Suiza de que se incluyeran los programas regionales en el examen de la Organización.

40. La Conferencia indicó la probable necesidad de evaluar las redes según los criterios que habría de establecer el Comité Asesor sobre Redes Europeas de Investigación creado recientemente. Deberían eliminarse las que no fueran ya necesarias; para dar paso a las nuevas actividades en el ámbito de SCORENA y la CNRE.

41. Varias delegaciones propusieron los temas siguientes para incluirlos en el sistema de redes: biotecnología, agricultura para fines distintos de la alimentación, agricultura con pocos medios de producción, protección del medio, problemas de los jóvenes agricultores, telepercepción en la agricultura.

42. El delegado de Turquía transmitió el ofrecimiento de su Gobierno a hospedar una conferencia internacional sobre los aspectos socioeconómicos, éticos y políticos de la biotecnología.

43. Se expresó también apoyo general a la Red Cooperativa Europea para la Energía Rural y al proyecto FAO/PNUD sobre desarrollo de sistemas integrados de energía agrícola (RER/80/001). Varias delegaciones informaron sobre los resultados positivos obtenidos del proyecto y acogieron favorablemente la iniciativa de la Oficina Regional de la FAO para Europa de transformar este programa en una actividad plenamente autosustentada.

---

1/ ERC/88/2.

44. Los programas socioeconómicos de la Región recibieron pleno apoyo de la Conferencia. A este respecto, varias delegaciones propusieron el establecimiento de una red socioeconómica incluyendo las actividades del Grupo de Trabajo sobre la Mujer y la familia agrícola en el desarrollo rural, así como otras actividades en materia de ordenación, extensión y agroturismo. Podrían incluirse también en dicha red los estudios sobre política agraria y macroeconómicos, así como otras cuestiones afines. La Conferencia reconoció el valor del fomento de pequeñas industrias en zonas rurales, llevado a cabo mediante un proyecto regional específico de la FAO y el PNUD.
45. Se reconoció el éxito del Programa de Lucha contra la Fiebre Aftosa y la Conferencia recomendó su continuación. La delegación de Grecia sugirió que se celebraran periódicamente seminarios sobre la fiebre aftosa con objeto de mejorar la preparación de los países del Mediterráneo para afrontarla.
46. Algunas delegaciones tomaron nota con satisfacción del establecimiento de un banco de datos sobre recursos genéticos animales.
47. Muchas delegaciones señalaron la importancia primordial de acciones concertadas para proteger los recursos forestales europeos contra la lluvia ácida y los incendios. Expresaron su satisfacción por las actividades forestales realizadas en la Región y subrayaron la necesidad de reforzarlas. La delegación de Francia expresó el deseo de organizar en su país, en colaboración con la FAO, el próximo Congreso Forestal Mundial.
48. La Conferencia acogió favorablemente la declaración sobre las repercusiones de política del estudio FAO/CEPE sobre las tendencias y perspectivas de la madera en Europa de cara al próximo milenio, que se había aprobado en la reunión conjunta de la Comisión Forestal para Europa y el Comité de la Madera de la CEPE, celebrada en octubre de 1987. Reconociendo que la declaración era útil para llamar la atención de los responsables de las políticas y del público hacia las cuestiones decisivas de la silvicultura y la industria forestal, la Conferencia invitó a los gobiernos de los Estados Miembros a tenerla en cuenta en sus políticas.
49. Algunas delegaciones elogiaron el fomento de actividades de pesca marítima y continental. La delegación de Checoslovaquia informó a la Conferencia sobre su invitación al Director General de la FAO para celebrar en su país, en 1990, la 16ª Reunión de la Comisión Asesora Europea sobre Pesca Continental.
50. Se expresó apoyo general a los programas tecnológicos relacionados con el fomento de tierras y aguas, la telepercepción y la producción y protección vegetal, así como a las actividades conjuntas FAO/CEPE y FAO/OIEA. Una delegación propuso que se eliminaran del programa regional las actividades en materia de irradiación de alimentos.
51. Algunas delegaciones pidieron también más información sobre las repercusiones financieras de las actividades en la Región. Una delegación señaló la falta de información detallada sobre los costos y consideró que, sin esa información, no se podía hacer una evaluación completa de las prioridades. Se observó, no obstante, que la Secretaría había facilitado dicha información durante el debate.

Integración de aspectos ambientales en las políticas agrícolas, forestales y pesqueras de la Región

52. La Conferencia expresó unánimemente su satisfacción por la oportuna inclusión en el programa del tema sobre la "Integración de aspectos ambientales en las políticas agrícolas, forestales y pesqueras de la Región", y casi todas las

delegaciones y algunos observadores hablaron sobre su gran importancia. El documento sobre el tema ofrecía una base amplia y constructiva para los debates.

53. La intensificación de la producción agrícola, por una parte, y el desarrollo industrial, por otra, constituían una amenaza para el ambiente. Se había manifestado una preocupación creciente por la degradación del ambiente ya desde comienzos de los años setenta en casi todos los países de la Región Europea. Varias delegaciones facilitaron más información sobre los problemas ambientales de sus países y también sobre las políticas nacionales para la protección del medio.

54. La mayoría de los países de la Región habían introducido recientemente políticas para proteger el ambiente y habían elevado la cuantía de las multas por provocar contaminación. Se había hecho muy común la opinión de que es útil reducir los efectos negativos sobre el ambiente, y fomentar los positivos, que se derivan de la producción agrícola, forestal y pesquera. A este respecto, la Conferencia recomendó una reorientación de las políticas para tener en cuenta estas consideraciones ambientales, y tomó nota de la tendencia registrada ya en los últimos años a una mayor integración de las políticas ambientales y agrícolas.

55. La Conferencia estuvo de acuerdo en general con el análisis contenido en el documento acerca de las consecuencias ambientales del desarrollo agrícola, forestal y pesquero y sobre las consecuencias del desarrollo urbano e industrial para la agricultura, la silvicultura y la pesca. Aceptó la conclusión de que se planteaban principalmente cuatro problemas ambientales: la contaminación de los recursos de suelos y aguas, la contaminación del aire, la pérdida de recursos genéticos y la degradación de las tierras.

56. Teniendo en cuenta las dimensiones regionales o internacionales de los problemas ambientales, la Conferencia recomendó una cooperación estrecha y que se compartieran las experiencias en materia de políticas relacionadas con el ambiente y la agricultura, la silvicultura y la pesca. Todas las organizaciones competentes, tanto internacionales como gubernamentales y no gubernamentales, deberían participar en esta operación. A este respecto, la delegación de Polonia propuso la creación de un "Consejo Europeo de Protección del Medio", integrado por los ministros de todos los países europeos responsables de las cuestiones ambientales. La Conferencia sugirió que la FAO podría desempeñar una función particularmente importante al respecto, pues ofrecía un lugar de reunión a todos los países interesados.

57. Algunas delegaciones destacaron la importante función de la educación, los servicios de extensión y los programas de voluntarios para mejorar el ambiente y fomentar una ética ecológica tanto en la comunidad agrícola como en el público en general. La Conservación de pequeñas aldeas era importante para mantener el paisaje agrícola tradicional. Algunas delegaciones sugirieron que, en los planes de desarrollo agrícola, se tuviera debidamente en cuenta la importancia de las comunidades rurales y las explotaciones familiares. En este contexto, las mujeres deberían desempeñar una función significativa e importante.

58. La Conferencia tomó nota con satisfacción de las diversas iniciativas de la FAO enumeradas en el documento. Varias delegaciones expresaron el deseo de que se diera en la FAO más prioridad a las cuestiones ambientales. Esto debería reflejarse en una planificación más completa y en la reestructuración de los métodos de trabajo para incrementar la acción interdisciplinaria. Algunas delegaciones señalaron que el Sistema de Redes Cooperativas Europeas de Investigación en Agricultura (ESCORENA) y la Red Cooperativa Europea para la Energía (CNRE) podían formular directrices para la protección del medio en sus sectores específicos de competencia. Una delegación propuso la creación de un grupo de trabajo FAO/CEPE sobre cuestiones ambientales.

59. Se hizo referencia repetidamente a los daños que causa a los bosques la contaminación del aire y a las acciones concertadas que se necesitaban para reducir la contaminación. A este respecto, se apreció la labor del Grupo Especial de Trabajo sobre el Impacto de la contaminación del aire en los bosques, de la Comisión Forestal para Europa de la FAO. Este grupo de trabajo preparaba un manual para la evaluación y el seguimiento de los daños a los bosques con una base metodológica. Se indicó que en la República Federal de Alemania y en Suiza se habían reducido considerablemente los niveles de emisiones de contaminantes, tales como SO<sub>2</sub>, NO<sub>x</sub> e hidrocarburos.

60. Algunas delegaciones mencionaron los efectos perniciosos que las emisiones de los vehículos de motor causan a la agricultura y a los montes, especialmente en los países con un gran tráfico de tránsito. Señalaron también los efectos positivos que se habían derivado de la introducción de convertidores catalíticos.

61. Algunas delegaciones subrayaron la necesidad de proceder con cautela en la introducción de medidas ambientales que pudieran elevar tanto los costos de la agricultura como los administrativos.

62. Se subrayaron las grandes posibilidades de la biotecnología para el desarrollo de la agricultura. Una delegación expresó el deseo de que la FAO ayudara a establecer un código de conducta al respecto.

63. Se sugirió asimismo que se incluyeran cuestiones ambientales en el programa de la próxima conferencia, haciendo especial referencia a las medidas de política orientadas al mercado, así como un análisis sobre la forma de integrar las medidas ecológicas con otros instrumentos de política.

64. La Conferencia aprobó por unanimidad la siguiente declaración presentada por la delegación de Polonia:

#### D E C L A R A C I O N

La 16ª Conferencia Regional de la FAO para Europa en cooperación con la Comisión de las Naciones Unidas para Europa, celebrada del 23 al 26 de agosto de 1988 en Cracovia:

Consciente del hecho de que la agricultura no sólo es la actividad por excelencia para la producción de alimentos, sino también es el medio de vida de millones de agricultores y sus familias, así como la base de la agroindustria, el desarrollo rural y la conservación de los recursos naturales,

Tomando conciencia de que la agricultura europea está sufriendo actualmente cambios importantes como consecuencia del crecimiento económico, el progreso científico y el desarrollo social del campo,

Gravemente preocupada por el nivel de la contaminación que pone en peligro las vidas humanas sin detenerse en fronteras políticas y es causado por el conjunto de la población europea,

Teniendo presente que los alimentos y el ambiente natural son indispensables para el bienestar humano y, por tanto, de la máxima importancia en los debates sobre la cooperación económica y social en Europa,

Convencida de que la cooperación entre los países europeos es un elemento decisivo para reforzar la capacidad de la Región de ayudar a otras Regiones a resolver sus problemas nutricionales y socioeconómicos en relación con su propio desarrollo,

Acoge con satisfacción la tendencia positiva actual en las relaciones internacionales y considera que la 16ª Conferencia Regional de la FAO para Europa, al hacer hincapié en los problemas del ambiente y del desarrollo agrícola en Europa, puede contribuir a intensificar los progresos de la cooperación europea en los sectores agrícola, forestal y pesquero. Para estos fines, se consideran de gran importancia las siguientes acciones:

#### AGRICULTURA

- a) Deberían reajustarse los niveles de la producción agrícola teniendo en cuenta las necesidades de los países y regiones;
- b) Debería prestarse mayor atención a los mercados nacionales e internacionales al tomar decisiones sobre la producción y el comercio agrícolas;
- c) Debería asegurarse el nivel de vida socioeconómico del agricultor y mejorar su situación en las zonas rurales de forma paralela a la de otros grupos sociales y profesionales;
- d) Deberían observarse estrictamente las normas de nutrición y salud en la producción y elaboración de alimentos.

#### AMBIENTE

- a) Mayor integración de las políticas ambientales con las referentes al desarrollo socioeconómico, a nivel nacional e internacional, cuando sea viable;
- b) Acción concertada de todos los países europeos en relación con los aspectos científicos, tecnológicos, organizativos y jurídicos de la protección del medio; en este contexto parece deseable una cooperación estrecha entre la FAO y la Comisión Económica de las Naciones Unidas para Europa, considerando el potencial y la experiencia de esta última en el sector del ambiente;
- c) Políticas adecuadas de educación para garantizar un sano respeto del ambiente.

#### COOPERACION

- a) La creación de condiciones más favorables para la cooperación económica mediante la mejora de las condiciones generales del comercio en el sector de la agricultura;
- b) Ampliación del ámbito de la cooperación científica y técnica en Europa, teniendo en cuenta la experiencia positiva adquirida ya en este sector por algunas organizaciones internacionales, especialmente la FAO; la cooperación debería abarcar todos los sectores básicos de la agricultura y la elaboración de alimentos, así como la protección del medio, y debería indicar el camino hacia cambios tecnológicos, teniendo en cuenta los recursos naturales y los valores culturales de la agricultura;
- c) La mejora y ampliación de la cooperación entre la FAO y la CEPE, así como entre la CEE, la EFTA y el CAEM;

- d) El desarrollo de contactos directos entre los distintos grupos agrícolas de la Región, tales como las organizaciones nacionales e internacionales de agricultores, las cooperativas, los clubes de jóvenes agricultores y las organizaciones sociales y culturales destinadas a difundir las ideas de cooperación, protección de valores culturales, tradiciones y el intercambio de experiencias en programas de desarrollo rural.

Concluye que

- las actividades de la FAO en la Región deberían reforzarse y ampliarse en la medida de lo posible, según lo establecido en esta Declaración;
- estas medidas beneficiarían tanto a Europa como a los países en desarrollo de otras regiones;
- la FAO debería conservar su función catalizadora de la cooperación agrícola en la Región;
- debería tenerse debidamente en cuenta la importante función de Europa en el proceso en curso de examen de la FAO.

OTROS ASUNTOS

Representación de la Región en el Grupo Consultivo sobre Investigación Agrícola Internacional (GCIAI)

65. Israel presentó su candidatura para el período cuatrienal 1988-92. Portugal pidió que se prorrogara su mandato por dos años, hasta 1990.

66. En el debate que siguió se indicó que Suecia, Noruega, Finlandia, Islandia, Suiza y Portugal apoyarían en 1990, en caso de que volviera a presentarse, la candidatura de Israel al GCIAI para el período 1990-94, mientras que todos los demás Estados Miembros de la CEE y Chipre prometieron considerar muy favorablemente dicha candidatura. Con estas seguridades, Israel retiró su candidatura.

67. Por consiguiente, Portugal, juntamente con Polonia, seguiría representando a la Región en el GCIAI hasta 1990.

Mesa Redonda de periodistas

68. Durante la 16ª Conferencia Regional de la FAO para Europa se celebró, por primera vez, como acto concomitante, una mesa redonda de periodistas. Participaron en ella los periodistas acreditados en la Conferencia. A juicio de los participantes, este tipo de reuniones deberían incluirse permanentemente en el programa de actos que acompañan las conferencias regionales de la FAO para Europa.

Fecha y lugar de la 17ª Conferencia Regional de la FAO para Europa

69. El Jefe de la Delegación de Italia invitó oficialmente a que la 17ª Conferencia Regional de la FAO para Europa se celebrara en su país en 1990, en la ciudad de Venecia.

70. El Ministro de Agricultura de Checoslovaquia, el Ministro de Agricultura de Israel y el delegado de Chipre se ofrecieron a hospedar la 18ª Conferencia Regional de la FAO para Europa en sus respectivos países, en 1992. La Conferencia agradeció a las delegaciones sus generosos ofrecimientos.

71. Se pidió al Director General que determinara la fecha de la 17ª Conferencia Regional de la FAO para Europa, previa consulta con el Gobierno de Italia y otros gobiernos miembros de la Región.

#### Aprobación del Informe

72. La Conferencia aprobó el texto del proyecto de informe con algunas enmiendas.

#### Clausura de la Conferencia

73. En nombre del Director General, el Sr. M. Trkulja, Asistente Especial, agradeció al Gobierno de Polonia su generosa hospitalidad y la excelente organización de la Conferencia en Cracovia. El Sr. Trkulja expresó la gratitud de la FAO por los fructuosos debates y también su reconocimiento por el alto nivel de representación en la Conferencia, y recordó que los países europeos habían prestado siempre su pleno apoyo a la Organización. Rindió tributo al Presidente, Excmo. Sr. Stanislaw Zieba (Polonia), a los Vicepresidentes y al Relator, cuya presencia y experiencia habían hecho que esta Conferencia fuera un notable éxito.

74. En nombre de los participantes, los delegados de Grecia y Bélgica dieron las gracias al Gobierno de Polonia por la excelente organización y la hospitalidad ofrecida durante la Conferencia, así como por la interesantísima gira de estudio, y expresaron su reconocimiento por la calidad de los debates. Agradecieron también al Director General de la FAO y a la Secretaría de la Conferencia los esfuerzos realizados en la preparación de los documentos y la eficaz y la eficiente gestión de la reunión.

75. El Presidente de la Conferencia, Excmo. Sr. Stanislaw Zieba, en su declaración conclusiva, reiteró su cálido agradecimiento al Director General de la FAO, al Secretario Ejecutivo de la CEPE y al Representante Regional de la FAO para Europa, por sus constantes esfuerzos para reforzar la cooperación entre todos los países europeos. Añadió que había sido para Polonia un honor y un placer el hospedar la 16ª Conferencia Regional de la FAO para Europa, que ofrecía un foro inigualable para reuniones de alto nivel de los responsables de las decisiones en materia de agricultura y había contribuido a fortalecer el diálogo entre el Este y el Oeste. Señaló que la Conferencia había podido examinar en profundidad problemas y opciones de política agraria, las actividades de la FAO en Europa y la integración de aspectos ecológicos en las políticas agrarias, forestales y pesqueras, así como llegar a formular recomendaciones y conclusiones constructivas. Agradeció a todos los delegados su apoyo para la aprobación de la Declaración presentada por la delegación de Polonia.

76. El presidente dio las gracias después al Director General, a su personal, a los intérpretes, a los organizadores y a todos los que habían contribuido a la preparación y a los servicios de la Conferencia, y declaró clausurada la Conferencia.

PROGRAMA

I. INTRODUCCION

1. Ceremonia inaugural
2. Elección del Presidente, Vicepresidente y Relator
3. Aprobación del programa y del calendario

II. DECLARACIONES

4. Declaración del Director General
5. Declaración del Secretario Ejecutivo de la CEPE
6. Declaraciones de los países y debate general
7. Informe sobre las actividades de la FAO en la Región en 1986-87, con inclusión de (a) las medidas tomadas con respecto a las principales recomendaciones de la 15ª Conferencia Regional y (b) el Programa de Labores para 1988-89 en la Región.

III. CUESTIONES ESPECIFICAS DE DESARROLLO AGRICOLA Y RURAL

8. Integración de aspectos ambientales en las políticas agrícolas, forestales y pesqueras de la Región.

El documento examina las estrategias y políticas nacionales en materia de protección ambiental y aprovechamiento racional de los recursos naturales, haciendo particular hincapié en los problemas y opciones que derivan de la creciente conciencia de la interdependencia existente entre el medio ambiente y las actividades económicas. Se presta especial atención a los problemas relacionados con la protección de los bosques europeos contra la contaminación del aire y los incendios, de conformidad con lo recomendado por la 15ª Conferencia Regional para Europa. También se analizan los efectos de la industrialización y la urbanización en la agricultura, la silvicultura y la pesca. Se subraya la necesidad de seguir desarrollando tecnologías y prácticas agrícolas, pesqueras y forestales apropiadas, que se basen en el aprovechamiento racional de los recursos naturales y la protección del medio ambiente.

Se destaca la función de la FAO en lo que respecta a apoyar las medidas adoptadas por los países y fomentar la cooperación internacional para el aprovechamiento racional de los recursos naturales y la protección del medio ambiente.

9. Representación de la Región en el Grupo Consultivo sobre Investigación Agrícola Internacional.

IV. CONCLUSION

10. Otros asuntos
11. Fecha y lugar de la 17ª Conferencia Regional de la FAO para Europa
12. Aprobación del informe
13. Clausura de la Conferencia



LIST OF DELEGATES AND OBSERVERS  
LISTE DES DELEGUES ET OBSERVATEURS  
LISTA DE DELEGADOS Y OBSERVADORES

Chairman :  
Président : Stanislaw ZIEBA (Poland)  
Presidente :  
  
Vice-Chairmen : Antoine SAINTRAINT (Belgique)  
Vice-Présidents : Reino URONEN (Finland)  
Vicepresidentes : Michel PAPAGEORGIOU (Greece)  
: Hüsnü DOGAN (Turkey)  
  
Rapporteur : Hans POPP (Suisse)

MEMBER NATIONS IN THE REGION  
ETATS MEMBRES DE LA REGION  
ESTADOS MIEMBROS DE LA REGION

ALBANIA - ALBANIE

Délégué	Alternates
Bilbil JAUPI	Hermann REDL
Vice-Ministre de l'agriculture	Director
Tirana	Federal Ministry of Agriculture and Forestry
Suppléants	Vienna
Viron TANE	
Chargé d'affaires	Ernst STRASSER
Ambassade de la République populaire socialiste d'Albanie	Federal Ministry of Agriculture and Forestry
Varsovie	Vienna
Fadil LLUBANI	Ernst ZIMMERL
Directeur, Centre albanien de recherches forestières	Permanent Representative of Austria to FAO
Ministère de l'agriculture	Rome
Tirana	

BELGIUM - BELGIQUE - BELGICA

Sali METANI	Délégué
Ministère de l'agriculture	Antoine SAINTRAINT
Tirana	Ambassadeur
	Représentant permanent de
	Belgique auprès de la FAO
	Rome

AUSTRIA - AUTRICHE

Delegate  
Josef RIEGLER  
Federal Minister of Agriculture  
and Forestry  
Vienna

BULGARIA - BULGARIE

Délégué

Dimitar STANEV  
Président adjoint  
Association nationale agro-  
industrielle  
Sofia

Suppléants

Etien NINOV  
Chef de section  
Ministère des affaires étrangères  
Sofia

Yuli MINCHEV  
Conseiller  
Représentant permanent adjoint de  
Bulgarie auprès de la FAO  
Rome

Boris KOVACHEV  
Expert  
Ministère de l'agriculture et des  
forêts  
Sofia

Svetoslav JIVKOV  
Expert  
Ministère des affaires étrangères  
Sofia

CYPRUS - CHYPRE - CHIPRE

Delegate

A. GAVRIELIDES  
Minister of Agriculture and  
Natural Resources  
Nicosia

Alternates

Fotis G. POULIDES  
Ambassador  
Permanent Representative of  
Cyprus to FAO  
Rome

George CAMELARIS  
Agricultural Officer  
Department of Agriculture  
Ministry of Agriculture and  
Natural Resources  
Nicosia

Haris ZANNETIS  
Agricultural Officer  
Ministry of Agriculture and  
Natural Resources  
Nicosia

CZECHOSLOVAKIA - TCHECOSLOVAQUIE -  
CHECOSLOVAQUIA

Delegate

Miroslav TOMAN  
Minister of Agriculture and Food  
Prague

Alternates

Svatopluk CHALUPA  
Deputy Minister of Agriculture and  
Food  
Ministry of Agriculture and Food  
Prague

Svatopluk STAMPACH  
Advisor to the Minister of  
Agriculture and Food  
Ministry of Agriculture and Food  
Prague

A. SZABO  
Director of International Department  
Ministry of Agriculture and Food  
Prague

DENMARK - DANEMARK - DINAMARCA

Delegate

Hans Jørgen KRISTENSEN  
Chairman of the Danish National  
FAO Committee  
Ministry of Agriculture  
Copenhagen

Alternate

Jørgen Skovgaard NIELSEN  
Head of Division  
Ministry of Agriculture  
Copenhagen

FINLAND - FINLANDE - FINLANDIA

Delegate

Reino URONEN  
Secretary of State  
Ministry of Agriculture and  
Forestry  
Helsinki

Alternates

Hannu HALINEN  
Permanent Representative of Finland  
to FAO  
Rome

Hans BRENNER  
Chief Inspector  
Ministry of Agriculture and  
Forestry  
Helsinki

Leo GRANBERG  
Senior Adviser  
Bureau for International Affairs  
Ministry of Agriculture and Forestry  
Helsinki

FRANCE - FRANCIA

Délégué

Jean-Luc GRAEVE  
Conseiller des affaires étrangères  
Représentant permanent adjoint de  
France auprès de l'OAA  
Rome

Suppléant

Bernard CHEVALIER  
Sous-Directeur de la forêt  
Ministère de l'agriculture et  
de la forêt  
Paris

GERMANY, FEDERAL REPUBLIC OF  
ALLEMAGNE, REPUBLIQUE FEDERALE D'  
ALEMANIA, REPUBLICA FEDERAL DE

Delegate

Georg GALLUS  
Parliamentary State Secretary  
Federal Ministry of Food,  
Agriculture and Forestry  
Bonn

Alternates

Bernd VON SYDOW  
Deputy Head of Division  
International Agricultural  
Organizations  
Federal Ministry of Food,  
Agriculture and Forestry  
Bonn

Rudolf ELSNER  
Head of Division  
Coordination of Environmental  
Matters in the Agricultural Sector  
Federal Ministry of Food,  
Agriculture and Forestry  
Bonn

Alois BAIER  
First Counsellor  
Alternate Permanent Representative  
of the Federal Republic of Germany  
to FAO  
Rome

Michael BANZHAF  
Second Secretary  
Embassy of the Federal Republic  
of Germany  
Warsaw

GREECE - GRECE - GRECIA

Delegate

Michel PAPAGEORGIOU  
Director-Coordinator for Economic  
Affairs  
Ministry of Foreign Affairs  
Athens

Alternates

Dimitri FRANTJESKAKIS  
Permanent Representative of  
Greece to FAO  
Rome

Dimitrios DADIOTIS  
Consultant  
Ministry of Foreign Affairs  
Athens

Mrs. V. LADOUKAKI-ZACHARIOUDAKI  
Head, Department of International  
Relations  
Ministry of Agriculture  
Athens

Mrs. E. ADAMOPOULOS  
Attaché  
Embassy of Greece  
Warsaw

HUNGARY - HONGRIE - HUNGRIA

Delegate

Iván MUNKA  
Secretary-General  
Hungarian National FAO Committee  
Ministry of Agriculture  
Budapest

Alternates  
András SZABO  
First Secretary  
Ministry of Foreign Affairs  
Budapest

Zoltán KALMAN  
Assistant to Permanent Representative  
of Hungary to FAO  
Hungarian Embassy  
Rome

ICELAND - ISLANDE - ISLANDIA

Delegate  
Jon HELGASON  
Minister of Agriculture  
Reykjavik

Alternate  
Sveinbjorn DAGFINNSSON  
Secretary-General  
Ministry of Agriculture  
Reykjavik

IRELAND - IRLANDE - IRLANDA

Delegate  
Donal CREEDON  
Secretary  
Department of Agriculture and Food  
Dublin

Alternates  
Patrick Oliver RYAN  
Deputy Permanent Representative  
of Ireland to FAO  
Rome  
  
Mrs. Agnes GANNON  
Council for Development in  
Agriculture  
Dublin

ISRAEL

Delegate  
Arieh NEHAMKIN  
Minister of Agriculture  
Jerusalem

Alternates  
Itzhak MINERBI  
Ambassador, Assistant Director-  
General  
Ministry for Foreign Affairs  
Jerusalem

Ilan HARTUV  
Minister Counsellor  
Permanent Representative of  
Israel to FAO  
Rome

Mordechai PALTZUR  
Head of Israel Interest Office  
Warsaw

Naftali YANIV  
Senior Counsellor to the Minister  
Ministry of Agriculture  
Jerusalem

Avraham SHINAR  
Director, Technical Assistance  
and Foreign Relations Bureau  
Ministry of Agriculture  
Jerusalem

ITALY - ITALIE - ITALIA

Délégué  
Mme Tina ANSEMI  
Membre du Parlement  
Rome

Suppléants  
Gian Luigi VALENZA  
Ambassadeur  
Représentant permanent de l'Italie  
auprès de la FAO  
Rome

Giovanni MAZZEO  
Sous-directeur général  
Protection économique des  
produits agricoles  
Ministère de l'agriculture  
Rome

Emilio MANNI  
Direction générale  
Economie des monts et forêts  
Ministère de l'agriculture et des  
forêts  
Rome

Raimondo SANTACROCE  
Fonctionnaire du  
Ministère de l'environnement  
Rome

LUXEMBOURG - LUXEMBURGO

MALTA - MALTE

Delegate

Lawrence GATT  
Minister of Productive  
Development  
Valletta

Alternates

Anthony SCICLUNA-SPITERI  
Director of Agriculture and  
Fisheries  
Valletta

Francis SERRACINO-INGLOTT  
Professional Officer  
Ministry of Productive  
Development  
Valletta

NETHERLANDS - PAYS-BAS - PAISES BAJOS

Delegate

Frederik Ch. PRILLEVITZ  
Minister Plenipotentiary  
Permanent Representative of The  
Netherlands to FAO and WFP  
Rome

Alternate

F.H. De HAAN  
Policy Advisor  
Ministry of Agriculture and  
Fisheries  
The Hague

NORWAY - NORVEGE - NORUEGA

Delegate

Terje RISHOLM  
State Secretary  
Ministry of Agriculture  
Oslo

Alternates

Leif FORSELL  
Head of Division  
Ministry of Agriculture  
Oslo

Nils Ragnar KAMSVAG  
Alternate Permanent Representative  
of Norway to FAO  
Rome

POLAND - POLOGNE - POLONIA

Delegate

Stanislaw ZIEBA  
Minister of Agriculture, Forestry  
and Food Economy  
Warsaw

Alternates

Waldemar MICHNA  
Minister of the Protection of the  
Environment and Natural Resources  
Warsaw

Jozef WIEJACZ  
Ambassador  
Permanent Representative of Poland  
to FAO  
Rome

Henryk KUROWSKI  
Director-General  
Ministry of National Education  
Warsaw

Ryszard MAZUR  
Director  
Department of Research and  
Development  
Warsaw

Antoni RUTKOWSKI  
Secretary  
Department of Agricultural  
Forestry Sciences  
Polish Academy of Sciences  
Warsaw

Jerzy WASIO  
Director  
Department for International  
Cooperation  
Ministry of Agriculture, Forestry  
and Food Economy  
Warsaw

Czeslaw MUSZALSKI  
Advisor to the Minister of Foreign  
Affairs  
Ministry of Foreign Affairs  
Warsaw

Mrs. Malgorzata PIOTROWSKA  
Secretary  
Polish National FAO Committee  
Warsaw

PORTUGAL

Delegate

Arlindo CUNHA  
Vice-Minister  
Ministry of Agriculture, Fisheries  
and Food  
Lisbon

Alternates

José Eduardo MENDES FERRAO  
Chairman  
Portuguese National FAO Committee  
Lisbon

Oscar SALES PETINGA  
Director  
Department of Planning  
Ministry of Agriculture, Fisheries  
and Food  
Lisbon

José V.J. CARVALHO-CARDOSO  
National Agronomic Institute  
Oeiras

Jorge COIMBRA MARTINS  
Alternate Permanent Representative  
of Portugal to FAO  
Rome

ROMANIA - ROUMANIE - RUMANIA

Delegate

Mircea CORAS  
Director  
Ministry of Agriculture  
Bucharest

Alternate

Cristian HERA  
Director-General  
Research Institute for Cereals  
and Industrial Crops  
Bucharest

SPAIN - ESPAGNE - ESPAÑA

Delegado

Angel BARBERO MARTIN  
Representante permanente de  
España ante la FAO  
Roma

Suplentes

Cosme MORILLO FERNANDEZ  
Subdirector General de Recursos  
Naturales Renovables  
Instituto Nacional para la  
Conservación de la Naturaleza  
Madrid

Javier GARCIA RAMOS  
Jefe del Servicio de Relaciones  
Exteriores  
Instituto Nacional de  
Investigaciones Agrarias  
Ministerio de Agricultura, Pesca  
y Alimentación  
Madrid

Francisco ZAMARRIEGO CRESPO  
Director de Programa de Relaciones  
Bilaterales y Multilaterales  
Ministerio de Agricultura, Pesca  
y Alimentación  
Madrid

Alberto GARCIA PALACIOS  
Consejero Comercial  
Embajada de España  
Varsavia

SWEDEN - SUEDE - SUECIA

Delegate

Michael SOHLMAN  
Under-Secretary of State  
Ministry of Agriculture  
Stockholm

Alternates

Ingvar LINDSTRÖM  
Director-General  
Chairman of the Swedish FAO Committee  
National Agricultural Market Board  
Joenköping

Tommie SJOEBERG  
Head of Section  
Secretary-General of the Swedish  
FAO Committee  
Ministry of Agriculture  
Stockholm

Mrs. Astrid BERGQUIST  
Agricultural Counsellor  
Permanent Representative of Sweden  
to FAO  
Rome

SWITZERLAND - SUISSE - SUIZA

Délégué

Hans POPP  
Directeur suppléant de l'Office  
fédéral de l'agriculture  
Département fédéral de l'économie  
publique  
Berne

Suppléants

Rudolf de POURTALES  
Ministre  
Représentant permanent adjoint  
de Suisse auprès de la FAO  
Rome

Igor MARINCEK  
Secrétaire du Comité national  
suisse de la FAO  
Office fédéral de l'agriculture  
Département fédéral de l'économie  
publique  
Berne

TURKEY - TURQUIE - TURQUIA

Delegate

Hüsnü DOGAN  
Minister of Agriculture, Forestry  
and Rural Affairs  
Ankara

Alternates

Nazmi DEMIR  
Deputy Under-Secretary  
Ministry of Agriculture, Forestry  
and Rural Affairs  
Ankara

Hasim OGUT

Director, Projects and  
Implementation Department  
Ministry of Agriculture, Forestry  
and Rural Affairs  
Ankara

Mrs. Gaye GURPINAR

Director, Department for Inter-  
national Relations, Research,  
Planning and Coordination Council  
Ministry of Agriculture, Forestry  
and Rural Affairs  
Ankara

Levent BILMAN  
Second Secretary  
Turkish Embassy  
Warsaw

Cemil CAKAREL  
Ministry of Agriculture, Forestry  
and Rural Affairs  
Ankara

UNITED KINGDOM - ROYAUME-UNI - REINO  
UNIDO

Delegate

Mrs. Patricia WEST  
Principal Officer  
External Relations Division  
Ministry of Agriculture, Fisheries  
and Food  
London

Alternate

James Dean AITKEN  
Head FAO Section  
Overseas Development Administration  
Foreign and Commonwealth Office  
London

YUGOSLAVIA - YUGOSLAVIE

Delegate

Sava VUJKOV  
President of the Federal Committee  
for Agriculture  
Belgrade

Alternates

Mrs. Ljiljana VELASEVIC  
Advisor for Multilateral Cooperation  
Federal Committee for Agriculture  
Belgrade

Mrs. Simonida STOSIC

Interpreter  
Federal Committee for Agriculture  
Belgrade

OBSERVERS FROM MEMBER NATIONS NOT IN THE REGION  
OBSERVATEURS D'ETATS MEMBRES N'APPARTENANT PAS A LA REGION  
OBSERVADORES DE ESTADOS MIEMBROS QUE NO PERTENECEN A LA REGION

AUSTRALIA - AUSTRALIE

Michael RYAN  
Alternate Permanent Representative  
of Australia to FAO  
Rome

UNITED STATES OF AMERICA - ETATS-UNIS  
D'AMERIQUE - ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

Thomas KELLY  
Chief of International Relations  
Ministry of Agriculture  
Washington D.C.

Harold NORTON  
Agricultural Attaché  
American Embassy  
Warsaw

OBSERVERS FROM MEMBER STATES OF UNITED NATIONS  
OBSERVATEURS D'ETATS MEMBRES DES NATIONS UNIES  
OBSERVADORES DE ESTADOS MIEMBROS DE LAS NACIONES UNIDAS

BYELORUSSIAN SOVIET SOCIALIST  
REPUBLIC - REPUBLIQUE SOCIALISTE  
SOVIETIQUE DE BIELORUSSIE - REPUBLICA  
SOCIALISTA SOVIETICA DE BIELORUSSIA

Alexander M. STAROVOJTOV  
Deputy Vice-Minister of Agriculture  
State Committee of Agriculture  
Minsk

UKRAINIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC -  
REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE  
D'UKRAINE - REPUBLICA SOCIALISTA  
SOVIETICA DE UCRANIA

Leontij SINEWISH  
Head of the Bureau  
State Committee of Agriculture  
Kiev

GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC -  
REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE -  
REPUBLICA DEMOCRATICA ALEMANA

Rolf STEINERT  
Vice-Minister for Agriculture,  
Forest and Food  
Berlin

Harald HILDEBRAND  
Scientific Collaborator  
Ministry of Agriculture, Forest  
and Food  
Berlin

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS -  
UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIETIQUES - UNION DE REPUBLICAS  
SOCIALISTAS SOVIETICAS

Igor M. KARPENKO  
Chief of Department  
Institute for Agricultural Economy  
Moscow

P. MARKOW  
Head of Section  
Ministry for Foreign Affairs  
Moscow

Mrs. Nina ALEXANDROVA  
Third Secretary  
Ministry for Foreign Affairs  
Moscow

HOLY SEE - SAINT-SIEGE SANTA SEDE

The Most Rev. Agostino FERRARI-TONIOLO  
Permanent Observer to FAO  
Vatican City

REPRESENTATIVES OF THE UNITED NATIONS AND SPECIALIZED AGENCIES  
REPRESENTANTS DES NATIONS UNIES ET DES INSTITUTIONS SPECIALISEES  
REPRESENTANTES DE LAS NACIONES UNIDAS Y ORGANISMOS ESPECIALIZADOS

UNITED NATIONS ECONOMIC COMMISSION  
FOR EUROPE (ECE) - COMMISSION  
ECONOMIQUE DES NATIONS UNIES POUR  
L'EUROPE (CEE) - COMISION ECONOMICA  
DE LAS NACIONES UNIDAS PARA EUROPA  
(CEPE)

Gerald HINTEREGGER  
Under Secretary-General  
Executive Secretary of ECE  
Geneva

INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY  
(IAEA) - AGENCE INTERNATIONALE DE  
L'ENERGIE ATOMIQUE (AIEA) - ORGANISMO  
INTERNACIONAL DE ENERGIA ATOMICA  
(OIEA)

Bjorn SIGURBJORNSSON  
Director, Joint FAO/IAEA Division of  
Nuclear and Biotechnology Appli-  
cations in Food and Agriculture  
Vienna

Wiestaw BRENNECKE  
Administrative Assistant  
Vienna

EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY (EEC)  
COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE (CEE)  
COMUNIDAD ECONOMICA EUROPEA (CEE)

Jean-Jacques RATEAU  
Administrateur principal à la  
Direction générale de l'agriculture  
Bruxelles

Mme Antonia de CENDRA MORERA  
Administrateur  
Conseil des Ministres  
Bruxelles

OBSERVERS FROM INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS  
OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES  
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES INTERGUBERNAMENTALES

INTERNATIONAL OFFICE OF EPIZOOTICS  
(OIE) - OFFICE INTERNATIONAL DES  
EPIZOOTIES (OIE) - OFICINA INTERNA-  
CIONAL DE EPIZOOTIAS (OIE)

J. MAZUREK  
Director, Veterinary Department  
Ministry of Agriculture, Forest  
and Food Economy  
Warsaw

INTERNATIONAL CENTRE FOR ADVANCED  
MEDITERRANEAN AGRONOMIC STUDIES (ICAMAS)  
- CENTRE INTERNATIONAL DES HAUTES ETUDES  
AGRONOMIQUES MEDITERRANEENNES (CIHEAM) -  
CENTRO INTERNACIONAL DE ESTUDIOS  
SUPERIORES SOBRE AGRONOMIA MEDITERRANEA  
(CIESAM)

Albert SIMANTOV  
Président  
Paris

ORGANIZATION FOR ECONOMIC COOPERATION  
AND DEVELOPMENT (OECD) - ORGANISATION  
DE COOPERATION ET DE DEVELOPPEMENT  
ECONOMIQUES (OCDE) - ORGANIZACION DE  
COOPERACION Y DESARROLLO ECONOMICOS  
(OCDE)

Jeffrey RAE  
Chief  
Agricultural Policies Division  
Agricultural Directorate  
Paris

OBSERVERS FROM NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS  
OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES  
OBSERVADORES DE ORGANIZACIONES NO GUBERNAMENTALES

INTERNATIONAL ASSOCIATION OF WATER LAW  
(IAWL) - ASSOCIATION INTERNATIONALE DU  
DROIT DES EAUX (AIDE) - ASOCIACION  
INTERNACIONAL DE DERECHO DE AGUAS  
(AIDA)

Dante A. CAPONERA  
Chairman of the Executive Council  
Rome

Ludwig TEKLAFF  
Fordham University, School of Law  
New York

INTERNATIONAL COMMISSION OF AGRICULTU-  
RAL ENGINEERING (CIGR) - COMMISSION  
INTERNATIONALE DU GENIE RURAL (CIGR) -  
COMISION INTERNACIONAL DE INGENIERIA  
RURAL (CIIR)

Tadeusz NOWACKI  
President of the Agricultural  
Engineering Committee  
Polish Academy of Sciences  
Warsaw

INTERNATIONAL COMMISSION ON IRRIGA-  
TION AND DRAINAGE (ICID) - COMMISSION  
INTERNATIONALE DES IRRIGATIONS ET DU  
DRAINAGE (CIID) - COMISION INTER-  
NACIONAL DE RIEGO Y AVENAMIENTO (CIRA)

Waldemar MIODUSZEWSKI  
Institute for Land Reclamation  
and Grassland Farming  
Warsaw

INTERNATIONAL CONFEDERATION OF FREE  
TRADE UNIONS (ICFTU) - CONFEDERATION  
INTERNATIONALE DES SYNDICATS LIBRES  
(CISL) - CONFEDERACION INTERNACIONAL  
DE ORGANIZACIONES SINDICALES LIBRES  
(CIOSL)

John VANDERVEKEN  
General Secretary  
Brussels

Kjeld AAKJAER  
Head International Affairs  
Brussels

INTERNATIONAL UNION OF FAMILY  
ORGANIZATIONS (IUFO) - UNION INTERNA-  
TIONALE DES ORGANISMES FAMILIAUX  
(UIOF) - UNION INTERNACIONAL DE  
ORGANISMOS FAMILIARES (UIOF)

André DUFFAURE  
Représentant permanent de l'UIOF  
auprès de la FAO  
Paris

WORLD CONFEDERATION OF LABOUR (WCL)  
- CONFEDERATION MONDIALE DU TRAVAIL  
(CMT) - CONFEDERACION MUNDIAL DEL  
TRABAJO (CMT)

Jan KULAKOWSKI  
Secrétaire général  
Bruxelles

TRADE UNIONS INTERNATIONAL OF AGRICUL-  
TURAL, FORESTRY AND PLANTATION WORKERS  
(TUIAFPW) - UNION INTERNATIONALE DES  
SYNDICATS DES TRAVAILLEURS DE L'AGRI-  
CULTURE, DES FORETS ET DES PLANTATIONS  
(UISTAFP) - UNION INTERNACIONAL DE  
SINDICATOS DE TRABAJADORES DE LA  
AGRICULTURA, DE LOS BOSQUES Y DE LAS  
PLANTACIONES (UISTABP)

Kazimierz IWANIEC  
President  
Warsaw

CONFERENCE SECRETARIAT  
SECRETARIAT DE LA CONFERENCE  
SECRETARIA DE LA CONFERENCIA

M. ZJALIC	Conference Secretary and Conference Officer
H. OLEZ	Reports Officer
H. VON LOESCH	Press Officer

FAO STAFF - FONCTIONNAIRES DE LA FAO - FUNCIONARIOS DE LA FAO

Edouard SAOUMA	Director-General
A. BOZZINI	Regional Representative for Europe
M. TRKULJA	Special Assistant to the Director- General
H. JASIOROWSKI	Director, AGA
T.J. PECK	Director a.i., JEUR
N. ALEXANDRATOS	Chief, ESDG



APENDICE C

Lista de documentos

ERC/88/1	Programa provisional
ERC/88/2	Informe sobre las actividades de la FAO en la Región en 1986-87; medidas tomadas con respecto a las principales recomendaciones de la 15ª Conferencia Regional y Programa de Labores para 1988-89 en la Región
ERC/88/3	Integración de aspectos ambientales en las políticas agrícolas, forestales y pesqueras de la Región
ERC/88/4	Representación de la Región en el Grupo consultivo sobre investigación agrícola internacional (GCIAl)
<u>Serie ERC/88/INF</u>	
ERC/88/INF/1	Nota informativa
ERC/88/INF/2	Calendario provisional
ERC/88/INF/3	Lista provisional de documentos
ERC/88//INF/4	Agricultura europea: problemas y opciones de política hasta el año 2000
ERC/88/INF/5	Declaración del Director General
ERC/88/INF/6	Lista provisional de participantes
<u>Serie ERC/88/REP</u>	
ERC/88/REP/1 a ERC/88/REP/3	Proyecto de informe de la Conferencia
Serie ERC/88/OD/1 a ERC/88/OD/3	Orden del día



DECLARACION DEL SR. EDOUARD SAOUMA, DIRECTOR GENERAL DE LA FAO

Sr. Presidente, Excmos. Señores, Señoras y Señores:

Como acabo de recordar, es ésta la primera vez que se celebra en Polonia la Conferencia Regional de la FAO para Europa. Pero la novedad del marco de esta Conferencia no consiste sólo en el cambio del ámbito geográfico. Es el escenario político de Europa el que está experimentando una auténtica renovación con consecuencias de amplio alcance.

Panorama de Europa: distensión, diálogo y cooperación

La nueva situación se caracteriza por una distensión política, una tendencia creciente hacia la apertura y un clima favorable para la cooperación y conclusión de acuerdos entre los distintos grupos a que pertenecen los países de Europa. Por citar sólo un ejemplo, acaba de firmarse recientemente en Bruselas la declaración conjunta sobre la cooperación entre la Comunidad Europea y el Comecon, acontecimiento cuya importancia histórica difícilmente podremos exagerar.

Desde todos los puntos cardinales han convergido hoy aquí los países de Europa. Es verdad que, como todos sabemos, la URSS y la República Democrática Alemana no lo han hecho como miembros de la Organización. Sin embargo, ambos países están muy interesados en nuestras actividades, tal como lo demuestra la presencia en esta Conferencia de observadores de alto nivel, a quienes tengo sumo gusto en saludar. Es más, la URSS ha decidido estar representada ante la FAO por observadores permanentes. Además, este gran país, firmatario de la Constitución en la Conferencia de Quebec de 1945, puede hacer uso en cualquier momento de su derecho a ingresar como miembro en la Organización, lo que esperó no tarde en ocurrir. Las aspiraciones de universalidad de la FAO se realizarían plenamente, con el ingreso de la URSS y la República Democrática Alemana en la Organización. Tendríamos que buscar después la ampliación y el enriquecimiento del diálogo entre todos los interlocutores europeos, finalidades que son también el sentido y objeto de esta Conferencia Regional.

Uno de los elementos importantes en este diálogo es la cooperación entre la Comisión Económica de las Naciones Unidas de Europa y la FAO. Por ello saludo con particular placer al Sr. Hinteregger, Secretario Ejecutivo de la Comisión, cuya presencia entre nosotros es el testimonio de nuestro común deseo e intensificar esta cooperación y hacerla aún más eficaz para el mayor bien de nuestros Estados Miembros Europeos.

Además de la Conferencia Regional de la FAO, estos países tienen ya muchos organismos en los que pueden discutir sus problemas. Improvisando, podría citar las reuniones de los Ministros de Agricultura de los países de la OCDE, de la Comunidad Económica Europea, del Comecon, de los países de la Zona Europea de Libre Intercambio, dejándome probablemente más de uno sin nombrar.

En estas circunstancias, puede surgir la tentación de preguntarse sobre la necesidad de una Conferencia Regional de la FAO para Europa.

Ante todo, ninguno de los organismos que he mencionado comprende a todos los países europeos y, por lo menos uno de ellos, la OCDE, admite también a estados no europeos. Como acabo de señalar, la FAO incluye prácticamente a todos los países de Europa y es de esperar que los reúna a todos absolutamente en un futuro próximo.

En segundo lugar, las funciones que desempeñan los distintos grupos citados no encajan dentro de la vocación específica de la FAO, cuya función no consiste en organizar el estudio -y menos aún la preparación o aplicación- de políticas agrícolas comunes. La FAO no desea competir con ningún otro organismo, sino que pone a disposición de todos los países interesados su caudal único de información y les ofrece un foro, un espacio, para estudiar en términos más amplios los problemas de la agricultura, la pesca y los bosques. En términos más amplios, no sólo porque incluye un mayor número de miembros europeos, sino también por que sitúa los problemas agrícolas de Europa en el contexto de la comunidad humana mundial. Abierta a todos los estados europeos, les ofrece a la vez una apertura a todo el mundo.

Este planteamiento se halla en consonancia, a mi juicio, con las características fundamentales de Europa, su espíritu y su agricultura. Fue Europa, una Europa esencialmente agraria, quien inventó el humanismo. Un autor latino, Terencio, fue el primero en afirmar que nada humano le era ajeno. A lo largo de los siglos, los monjes construyeron la infraestructura agraria e intelectual de la Europa medieval. En la Europa de hoy, la agricultura sigue siendo quizás más un modo de vida que una actividad meramente empresarial. La mejor prueba de ello es el interés actual en mantener la explotación agrícola familiar e incluso, en algunos países con economías planificadas, la vuelta en parte a este tipo de agricultura. Al mismo tiempo, el progreso tecnológico y la pericia de sus gentes del campo han dado a la agricultura europea tal dinamismo y tal productividad que las decisiones por las que opten sus países tienen inevitablemente profundas resonancias en la comunidad rural y en toda la población no sólo de Europa, sino del mundo entero.

#### Agricultura europea: hacia el año 2000

Esta interdependencia crea para los países europeos responsabilidades de ámbito mundial sobre las que la presente Conferencia les ofrece una oportunidad ideal para reflexionar. Como trampolín para sus debates, han tomado ustedes la iniciativa de preparar un estudio que, a mi juicio, sólo la FAO podría emprender y realizar con éxito. Me refiero al documento titulado "La agricultura europea: problemas y opciones de política hasta el año 2000". Debo confesar que pasé por un momento de incertidumbre antes de presentárselo a ustedes, pues no estaba absolutamente seguro de que dicho estudio, sin precedentes ni equivalentes, fuera a satisfacer sus deseos. En realidad, su interés reside precisamente en esa originalidad que tiene algo de provocación y está calculada para estimular el debate. Es éste el motivo por el que, aunque el tema no figura en el programa, se les presenta el estudio como documento informativo.

Dado que nuestra misión primordial es ayudar a los países en desarrollo, que frecuentemente andan escasos de instrumentos analíticos, es posible que se admiren ustedes de que se dedique un estudio tan completo a los problemas de países que tan bien equipados están en lo que respecta a tecnología, políticas y estudios económicos. ¿Pretendemos tal vez dar lecciones a quienes han estado en la vanguardia del progreso? En ninguna manera. Nuestro estudio no nace del dogmatismo ni ciertamente pretende dar dictámenes a estados soberanos o ser un recetario. Entonces, ¿qué es lo que hemos querido hacer?

Algo muy sencillo. Presentar cifras, exponer hechos y ofrecer un análisis de las opciones posibles con el fin de estimular el debate y ayudar a Europa a entender y asumir su dimensión mundial.

No necesitan ustedes que se les diga que la situación de la agricultura europea exige a sus gobiernos decisiones importantes. Los países de la región, individual y colectivamente, están dedicando ya un esfuerzo enorme de reflexión a estos problemas y a las soluciones que exigen. Casi todos ellos se hallan empeñados en un proceso de reajuste de sus políticas agrarias. Lo que nosotros queremos es ayudarles a situar su reflexión y acción en un horizonte más amplio. Y estamos convencidos de que esta ayuda puede ser útil. Las cuestiones que los gobiernos europeos tienen que afrontar son increíblemente complicadas; la diversidad de condiciones y el juego de interacciones entre los intereses económicos, sociales y ecológicos hacen que resulte muy difícil encontrar soluciones equilibradas y armónicas. Eficiencia, rentabilidad, mantenimiento de la renta agraria en altos niveles, salvaguardia de las tradiciones del campo y ecología: los países deben satisfacer y tratar de reconciliar en sus políticas tantas exigencias distintas e incluso contradictorias, que las consecuencias más remotas de sus decisiones -es decir, sus repercusiones en el resto del mundo- corren el riesgo de quedar en último plano o incluso olvidadas.

Uno de los méritos del estudio es que no olvida la importancia global. Entre Europa y América del Norte producen casi la mitad de los alimentos del mundo y se reparten entre sí cerca de las dos terceras partes del comercio mundial de productos agrícolas. Inevitablemente, cuestiones como las relativas a los excedentes estructurales o la utilización óptima de los recursos agrícolas ejercen una influencia decisiva en los intereses y en la existencia misma del mundo en desarrollo. Decisiones que impliquen distorsiones graves del comercio, tales como el cierre de los mercados europeos a las exportaciones procedentes de países en desarrollo, contribuyen a perpetuar y agravar la pobreza, el subdesarrollo y el hambre entre centenares de millones de seres humanos.

No queremos en manera alguna erigirnos en jueces de los países europeos. La preocupación de éstos por proteger sus intereses nacionales es totalmente legítima, sobre todo en lo que respecta a países con recursos agrícolas limitados y un ambiente difícil. El problema de la seguridad alimentaria se plantea en Europa. No olvidemos que en los siglos pasados la preocupación principal era si la agricultura europea sería capaz o no de alimentar a una población cada vez mayor. Hay que reconocer al respecto que los grandes excedentes que se tienen en los últimos tiempos en muchos países de Europa no constituyen un fracaso, sino, por el contrario, un gran éxito de las políticas agrícolas encaminadas a incrementar la producción y la

productividad. Es más, sería un error creer que tales excedentes constituyen necesariamente un problema a largo plazo; no hay más que ver los efectos que un año de sequía han producido en los excedentes de soja de los Estados Unidos.

No -lo repito- no es la finalidad de este estudio poner a Europa en el banquillo de los acusados. Se trata sólo de ayudar a sus países a medir las consecuencias de sus decisiones para todo el planeta, a comprender plenamente que las políticas centradas en sí mismos pueden poner en peligro el bienestar y la estabilidad del resto del mundo y, en último término, de quienes las aplican. Teniendo en cuenta la gran diversidad de los recursos naturales, las condiciones ecológicas y las características socioeconómicas e institucionales de Europa, queremos ayudarles a ver las cosas con mayor claridad. Desearíamos fomentar una mayor comprensión recíproca de las cuestiones extraordinariamente complejas que plantea el proceso del reajuste. Desearíamos ayudarles a asegurarse de que sus esfuerzos por salvaguardar intereses nacionales esenciales no entrañan más que una mínima distorsión del comercio internacional.

Nuestra investigación nos ha llevado a considerar que la evolución de la agricultura europea, particularmente el aumento espectacular de su productividad, representa para los responsables de las políticas un riesgo y una oportunidad. El riesgo es la tentación de resolver el problema aplicando políticas costosas de sustitución de importaciones o subvención de exportaciones en detrimento de los países, principalmente en desarrollo, que producen con precios a bajo costo. La oportunidad que es preciso aprovechar es la posibilidad de servirse de los aumentos de productividad para promover una utilización más racional de los recursos agrícolas.

El reajuste de las políticas, tanto a nivel nacional como internacional, plantea un conjunto de problemas complejos y delicados. El camino es largo y difícil. Para llegar al final tendremos que hacer gala de una notable dosis de prudencia, pragmatismo y, sobre todo, comprensión mutua. Al presentarles este estudio, nuestra única finalidad es facilitarles los instrumentos de medición y observación. Confío firmemente en que tales instrumentos les ayudarán a trazar su propia ruta y a seguirla con un mínimo de dificultades.

Esta es la esencia del documento de información, análisis y estudio que les presentamos y sobre el cual las delegaciones que lo deseen podrán expresar sus opiniones. Corresponde a los participantes indicarnos si desearían que se incluya un tema de este tipo en el programa de futuras Conferencias Regionales.

#### Medio ambiente

Uno de los temas recurrentes en nuestro estudio es la preocupación por el ambiente. La Europa intensamente industrializada y gran consumidora de energía está vertiendo tanto en el aire como en el agua cantidades enormes de humo y eflujos industriales. De ahí la gravedad del problema ambiental en toda la región. La contaminación afecta gravemente a la agricultura, la silvicultura y la pesca, pero también a la calidad de la vida y, a la larga a la vida misma. Ejemplo aterrador de ello es la forma en que han disminuido las poblaciones de focas, un 25 por ciento de las cuales han perecido en pocos meses. En los bosques, lo mismo que en los mares, podemos ver extenderse siniestras manchas que son otros tantos signos de muerte. Se están multiplicando las señales de alarma y los llamamientos para la acción. A este respecto, desearía rendir un tributo especial a la

Sra. Brundtland, Primer Ministro de Noruega, cuya amplitud de miras y valentía impulsaron la redacción del informe "Nuestro futuro común", preparado por la Comisión Mundial sobre Medio Ambiente y Desarrollo. Con razón se conoce este documento por el nombre de "Informe Brundtland".

Entre los acontecimientos que han seguido a la redacción de este informe, desearía mencionar la importante conferencia celebrada en Oslo los días 8 y 9 de julio de 1988 por invitación de la Sr. Brundtland, con la cual y con el Secretario General de las Naciones Unidas se reunieron los directores ejecutivos de 22 organizaciones de las Naciones Unidas y los miembros de la Comisión Mundial sobre Medio Ambiente y Desarrollo. En los debates se puso de relieve la conexión estrecha entre la deterioración del medio, la pobreza y la crisis del desarrollo. Afirmando que el crecimiento económico y la reducción de la pobreza son condiciones indispensables para la conservación del ambiente y un desarrollo perdurable, los participantes proclamaron la necesidad de una nueva ética planetaria basada en la equidad, la responsabilidad y la solidaridad humana, no sólo en el presente, sino también en el futuro. Como se señaló en una frase bien significativa, tenemos que escapar de "la tiranía de lo inmediato". Convencidos de que la protección del medio y la lucha contra la pobreza pueden llegar a ser componentes económicamente viables de los planes y programas de desarrollo, los participantes en la reunión hicieron un llamamiento al diálogo y a la realización de esfuerzos concertados a escala mundial para resolver estos problemas. Podrían ustedes leer el comunicado conjunto publicado al final de dicha reunión por la Sra. Brundtland y el Sr. Pérez de Cuéllar.

Inspirados en el mismo espíritu, hemos propuesto que se añada al programa un tema separado sobre el lugar que ha de asignarse a las consideraciones ecológicas en las políticas agrícolas, forestales y pesqueras, y les hemos presentado a ustedes un documento que trata específicamente de esta cuestión. Al preparar nuestro Programa de Labores y Presupuesto para 1990-91, tendré debidamente en cuenta sus debates y las opiniones que en ellos se expresen, para determinar la prioridad que ha de darse a los problemas ambientales.

En cuanto al clima en que está trabajando la FAO, también se plantean, como ustedes saben, problemas especialmente espinosos.

#### Examen de la FAO

La Conferencia de la FAO, por medio de su Resolución 6/87, encomendó a los Comités del Programa y de Finanzas la realización de un estudio sobre algunos aspectos de las metas y operaciones de la Organización con objeto de hacerla más eficaz. Autorizó a que dichos Comités recibieran en su labor conjunta la ayuda de expertos. En mayo los Comités, teniendo en cuenta la información recibida de todas partes, examinaron muy en detalle los posibles enfoques para la organización y realización de dicho estudio; llegaron a decisiones unánimes sobre el método, sobre los expertos y sobre varios otros asuntos. De conformidad con los deseos de la Conferencia, se eligieron los expertos teniendo en cuenta su competencia y experiencia profesionales, prestando la debida atención a una distribución geográfica equilibrada. Después, los Comités les dieron instrucciones precisas sobre su mandato. Para financiar este estudio, tomamos 2 500 000 dólares de nuestro escaso presupuesto.

La Conferencia, por decisión mayoritaria, había limitado el ámbito de este estudio de forma bastante restrictiva. Pero, dado que una cosa lleva a otra, me pareció conveniente ampliar sus límites e incluir en él todo lo que contribuye a nuestras actividades y operaciones. Es más, me pareció evidente que las soluciones a que se lleguen deben tener en cuenta la interdependencia de todos estos factores. Los Comités aceptaron esta propuesta y examinarán todos los aspectos de nuestro trabajo. El examen incluirá tres secciones. La función de la FAO, especialmente sus estrategias y prioridades; actividades operativas; y la gestión administrativa, financiera y del personal.

Los expertos han comenzado ya su trabajo y, por mi parte, he puesto a su disposición la Secretaría. Llegaron en julio para recoger información, hablar con mis colegas, observar nuestro trabajo y tomar contacto con las organizaciones con las cuales colaboramos. Como ustedes ven, los trabajos se hallan ya adelantados. Este año es el año de los expertos y el próximo los Comités redactarán su informe que se presentará al Consejo para someterlo en último término a la Conferencia. Por mi parte, según lo establecido en la Resolución 6/87, presentaré las conclusiones y recomendaciones del estudio, juntamente con mis opiniones y comentarios, al Consejo, el cual lo transmitirá, junto con mis observaciones, a la Conferencia en su 21º período de sesiones.

#### Crisis de liquidez

Pero es preciso que este estudio, sobre el que se ha insistido tanto, no se realice sobre una FAO excesivamente debilitada y desangrada, de lo contrario, como en una escena de Molière, se convertirá en una discusión médica, horrible y grotesca sobre un paciente moribundo. Como ustedes bien saben, nuestra Organización está atravesando una grave crisis de liquidez que pone ya en peligro sus actividades y, de continuar, podría amenazar su misma existencia.

Todos sabemos el origen y las causas de esta situación, por lo que no hace falta volver sobre ello. Consideremos, más bien, las consecuencias y perspectivas inmediatas para el futuro.

Durante el bienio actual, hemos tenido que reducir los servicios que facilitamos a los Estados Miembros en nada menos que 25 millones de dólares. En 1988 fue preciso hacer un recorte de 20 millones de dólares, que habría sido aún más drástico de no ser por la contribución adicional de 15 millones de dólares hecha por Italia. Desearía citar esto como un ejemplo y rendir tributo a la actitud abierta y generosa de nuestro país huésped, que durante el bienio de 1988-89 hará una aportación excepcional de 30 millones de dólares.

Con todo, en dos años hemos tenido que reducir nuestros programas en 45 millones de dólares. ¿Qué significa esto en la práctica?

En primer lugar, significa una pérdida de personal. Las primeras generaciones de funcionarios internacionales están llegando a la edad de jubilación. Otros se retiran anticipadamente. Estamos viendo como se van uno tras otro muchos funcionarios internacionales cuya competencia, dedicación y experiencia echaremos gravemente en falta, ya que no contamos con dinero para sustituirlos. La sucesión es incierta y, por tanto, el mismo futuro de

la Organización está comprometido. En este aspecto, la ansiedad que siento raya ya en angustia: estamos llegando a una situación comparable a la de los campesinos que, acuciados por el hambre, tienen que comerse las semillas de la cosecha siguiente.

En segundo lugar, significa que es preciso controlar, tamizar y cercenar implacablemente el gasto diario. Lo compruebo esto personalmente, a veces con profundo dolor, cuando tengo que bloquear fondos destinados a actividades que son esencialmente necesarias. Con frecuencia nos encontramos con que no podemos desempeñar una de nuestras principales funciones constitucionales, la de ofrecer asesoramiento a los gobiernos que lo solicitan, ya que no tenemos dinero para financiar los viajes o carecemos de personal disponible porque no se han cubierto puestos vacantes. De igual forma, nos vemos obligados a no participar en reuniones internacionales de gran interés en las que siempre hemos estado representados.

Significa también que hemos tenido que suprimir, suspender o reducir un número considerable de publicaciones y reuniones: 98 publicaciones y 53 reuniones en 1986-87, 86 y 51 en 1988-89. En particular, hemos tenido que suspender indefinidamente la publicación de todas las revistas de la FAO, especialmente CERES, Unasyuva y la Revista de Zootecnia. La Organización se ve así privada de los medios de dar a conocer sus actividades, su imagen pública desaparece y se cae con ello en otro círculo vicioso: sin una imagen pública ¿cómo podemos influir en la opinión mundial e invertir la perniciosa tendencia a alejarse de la cooperación multilateral, que es la raíz de todo el problema?

#### Función de los Estados Miembros

A esto hemos llegado. ¿Adonde iremos ahora? Todo dependerá de la forma en que los Estados Miembros reconozcan y asuman sus responsabilidades.

Ante todo, deberán respetar sus compromisos financieros. He mencionado el comportamiento ejemplar de nuestro país huésped: también otros países han pagado hasta el último céntimo y les estoy sumamente agradecido. Pero por desgracia, hay entre nuestros principales contribuyentes algunos países que no han pagado todavía sus cuotas de 1988 o lo han hecho sólo en parte, o han acumulado incluso atrasos sustanciales. Les ruego que regularicen su posición tan pronto como puedan a fin de aflojar el nudo que nos estrangula, pues estos atrasos son la causa principal de la crisis.

Con una notable excepción, los principales contribuyentes europeos han demostrado una puntualidad ejemplar. La parte de Europa en el presupuesto ordinario se acerca al 50 por ciento; en lo que respecta a ayuda multi-bilateral y fondos fiduciarios, es mucho más. La región aporta también una excelente contribución intelectual y tecnológica a las actividades de la Organización. Los conocimientos técnicos que aporta son sin igual. No es casualidad que nuestra Sede se halle en Roma. También la participación de esos países en la administración de nuestra Organización refleja ampliamente su aportación: de los ocho Subdirectores Generales que hay en la Sede, cinco son europeos.

La FAO es la Organización de ustedes; estoy seguro de que les duele verla en su actual situación difícil. Ustedes, que hasta ahora han hecho tanto por ella, no pueden no compartir mi inquietud por los peligros que la acechan, o no dar pruebas concretas de su preocupación. Esperamos que cambie la actitud de nuestro mayor contribuyente que tiene la clave de la situación, de la crisis que afecta a todas las organizaciones de la familia

de las Naciones Unidas. Los primeros signos de este cambio de actitud están apareciendo ya entre los miembros del Congreso de ese gran país, sorprendidos de ver lo decisiva que puede ser la acción de las grandes organizaciones internacionales, por ejemplo, para dirimir un conflicto terrible y mortífero. Si, en este preciso instante, los países de Europa decidieran ejercer su influencia a tal efecto durante su diálogo con el citado país, podrían desempeñar una función muy positiva e influir en nuestro favor. No olvidemos que la esencia de la cooperación multilateral es que unos estados soberanos actúan de forma concertada y a pie de igualdad. La comunidad internacional son los Estados Miembros, ustedes. En lo que respecta a nosotros, somos los servidores y no los que toman las decisiones en esta comunidad.

Cada vez es más urgente una acción firme ya que, ocurra lo que ocurra, la crisis no desaparecerá de un día para otro. En la demografía, como ustedes saben, un descenso del índice de natalidad no impide que la población siga en aumento durante un cierto período. Lo mismo ocurre con la crisis que estamos pasando: nuestras dificultades persistirán y quizás empeorarán en los próximos años. Estoy continuamente en contacto con el Comité de Finanzas, y tengo intención de presentar este problema con mayor detalle en el próximo período de sesiones del Consejo. Sin embargo, deseo que den a conocer la gravedad de la situación a todos sus estados europeos; deseo insistirles en lo mucho que necesito -lo mucho que la FAO necesita- el apoyo constante, sincero y decidido de toda Europa.

#### Labor de la FAO en Europa

En esta cooperación, los esfuerzos de la FAO al servicio de Europa son proporcionales a la acción de los países europeos para llevar adelante el trabajo de la Organización. Ciertamente, nuestras operaciones en la región no tienen la misma escala que las realizadas en países en desarrollo; diría yo que la distinción deriva de la misma naturaleza de las cosas. En una región tan adelantada, desarrollada e industrializada, nuestra función consiste esencialmente en promover el intercambio de información y de las tecnologías más modernas entre el Este y el Oeste, el Norte y el Sur. Consiste en prever y estimular las tendencias que he mencionado al comienzo de mi declaración, en hacer sentarse a las distintas partes en torno a la misma mesa, ayudarles a acumular información y a formar redes de investigación. En pocas palabras, se trata sobre todo de una función de comunicación para establecer relaciones. Esta función se realiza no sólo a través de nuestra Oficina Regional para Europa, sino también por medio de varios organismos conjuntos tales como los formados por la FAO y la Comisión Económica para Europa, la FAO y el Organismo Internacional de Energía Atómica y la FAO y la Organización Mundial de la Salud. Este aspecto cooperativo de nuestra labor en Europa me parece muy significativo.

No deseo anticipar el informe que nuestro Representante Regional les presentará. Por ello, me limito a mencionar unos pocos sectores en que la actividad de las redes cooperativas y los organismos conjuntos que acabo de mencionar ha sido especialmente fructífera: el aumento de la producción europea de soja, las normas y reglamentos sobre plaguicidas y residuos de origen animal, la aplicación de tecnologías nucleares a la producción animal y vegetal, la evaluación de poblaciones de peces en el Mediterráneo, el fomento de la acuicultura, la protección y ordenación de los recursos pesqueros y la función ecológica y social de los bosques. Otros sectores en los que se han obtenido resultados interesantes son el desarrollo rural, el pluriempleo y el empleo rural. Por último, algunas actividades de ámbito mundial han sido particularmente importantes para los países europeos: tal

es el caso de la labor de la Comisión Mixta FAO/OMS del Codex Alimentarius en materia de planificación y evaluación de las necesidades nutricionales, aditivos alimentarios, normalización y contaminación. Deseo recordar que la FAO sostiene el 80 por ciento de este programa conjunto con la OMS.

Hay otro aspecto de nuestras actividades regionales que me parece muy prometedor, a saber, el de la creciente participación de instituciones nacionales en países en desarrollo. Un ejemplo de ello es la aplicación concreta de los resultados de las investigaciones cooperativas sobre la olivicultura en todos los países oleícolas de Europa, el Cercano Oriente y el norte de Africa.

Como he repetido otras veces, nuestro programa europeo no puede juzgarse por su volumen; lo que cuenta es la calidad. Las dificultades presupuestarias que he mencionado nos impiden prever actualmente cualquier ampliación de nuestras actividades en Europa. Lo lamento, porque se sofocan así nuestras iniciativas y, a veces, se nos impide responder como quisiéramos a las peticiones que muchos estados europeos dirigen a la FAO o a las direcciones conjuntas de la FAO y la OIEA y de la FAO y la Comisión Económica para Europa. A pesar de ello, supone para mí un gran estímulo el dinamismo, la vitalidad y la originalidad de la labor cooperativa realizada con los países europeos.

### Conclusión

Al avanzar por estos caminos de la cooperación, la región no hace más que seguir una línea de conducta de la que ha sido siempre un excelente ejemplo. Los graves problemas de Europa -sobre todo el desempleo y la inflación- no le han impedido hacer gala de una solidaridad concreta con los países y regiones menos privilegiados. Por otra parte, en la campaña contra la actual invasión de langostas del desierto, cuya gravedad ha sido sin precedentes para el norte de Africa y el Sahel, Europa ha figurado entre los donantes más generosos, proporcionando aviones, personal y grandes cantidades de equipo y suministros.

¿Cómo no encontrar motivos de esperanza en esta actitud en la que se entrelazan la razón y la generosidad? Sé muy bien que Europa ejerce sobre el resto del mundo una especie de fascinación: Europa, tan vieja y tan joven, rica en experiencia y dotada de una creatividad renovada constantemente, custodia del pasado y anunciadora de esperanzas... El mundo, que ha recibido ya tanto de Europa, sigue esperando mucho de ella, porque tiene aun mucho que dar. Y esto vale especialmente, estoy convencido de ello, para esta cumbre de la agricultura europea que constituye esta Conferencia Regional. El clima de apertura política, de renovadas esperanzas de paz y cooperación que he mencionado al principio permitirá que sus debates se desarrollen en una atmósfera más amistosa y tranquila. Confiando plenamente en ello les deseo sinceramente los mayores éxitos de todo tipo en sus trabajos.

Muchas gracias



APENDICE E

DECLARACION DEL SR. GERALD HINTEREGGER, SECRETARIO EJECUTIVO DE LA  
COMISION DE LAS NACIONES UNIDAS PARA EUROPA

Señor Presidente, Señor Director General, Señores Ministros, distinguidos delegados:

Por primera vez desde que asumí el cargo de Secretario Ejecutivo de la Comisión Económica de las Naciones Unidas para Europa (CEPE), tengo el placer de asistir a una Conferencia Regional de la FAO para Europa y compartir con ustedes algunas reflexiones sobre los acontecimientos de la región y sobre la función especial que la CEPE desempeña en cooperación con la FAO en los sectores de la agricultura y la producción maderera.

Deseo felicitar, ante todo, al Presidente y a los Vicepresidentes y desearles toda clase de éxitos.

Quisiera también expresar, en nombre de la CEPE, nuestro sincero reconocimiento al Gobierno de Polonia y, en particular, a su Ministerio de Agricultura, Bosques y Economía Alimentaria, así como a las autoridades de esta hermosa ciudad de Cracovia, por la excelente organización de la Conferencia y el caluroso recibimiento brindado a los participantes.

La asociación entre la FAO y la CEPE en Europa es desde hace muchos años especialmente íntima, como lo demuestran la División Mixta CEPE/FAO de la Agricultura y de la Madera, dotada de personal común en Ginebra, y las actividades de varios otros organismos conjuntos. Tuve especialmente la oportunidad de examinar recientemente con el Dr. Sacuma la cooperación entre nuestras dos organizaciones, y en esa ocasión confirmamos nuestra determinación a seguir trabajando íntimamente unidos en beneficio de nuestros estados miembros.

Están ocurriendo en la región importantes novedades políticas y económicas que ofrecen nuevas posibilidades y oportunidades de intensificar la cooperación internacional. Después de las graves dificultades económicas y tensiones políticas que caracterizaron el final del decenio de los setenta y comienzo del de los ochenta, los países de esta región han entrado ahora en una nueva fase en sus relaciones. El histórico acuerdo sobre la eliminación en Europa de armas nucleares de alcance medio firmado en la Cumbre de Washington y los nuevos progresos logrados en la reciente Cumbre de Moscú son el testimonio del mejoramiento de las relaciones entre Estados Unidos y la Unión Soviética, que tiene repercusiones favorables para el conjunto del mundo y, en particular, para la cooperación entre el Este y el Oeste.

Se están produciendo actualmente en Europa procesos dinámicos de transformación que probablemente tendrán repercusiones importantes también en las políticas agrarias de los países de la región. Me refiero sobre todo a los procesos de integración económica que se están produciendo en varias agrupaciones de países en la región de la CEPE.

La Comunidad Económica Europea proyecta establecer un único "mercado interno" para 330 millones de personas en 1992, lo que dará lugar a la libre circulación de bienes, servicios, capitales y personas.

La Declaración Conjunta hecha en Luxemburgo por los Ministros de la Comunidad Económica Europea y los países de la Asociación Europea de Libre Intercambio, que suponía la voluntad política de hacer que los países de ésta participaran en la medida posible en el proceso de integración de la Comunidad, se hizo acreedora de los elogios de los estados miembros de ambas organizaciones.

En la reunión celebrada recientemente en Praga del Consejo de Asistencia Económica Mutua (CAEM) a nivel de jefes de gobierno, se hicieron propuestas de amplio alcance que podrían conducir en último término a la creación de un mercado común de 400 millones de personas, incluyendo a la Unión Soviética y a los demás países europeos del CAEM. La rapidez y envergadura de los cambios en el comercio y la cooperación dentro del CAEM dependerán en gran medida de los progresos y la eficacia de las reformas de política económica que se están haciendo en la Unión Soviética y en algunos países del Este europeo.

En 1986 comenzaron negociaciones activas entre la Comunidad Económica Europea y el CAEM, con objeto de entablar relaciones a nivel oficial. Aun en el caso de que los distintos mandatos y sistemas de ambas organizaciones limiten la cooperación sustantiva en un futuro próximo, el acuerdo logrado recientemente entre ellas dará ciertamente un nuevo impulso a las relaciones económicas entre el Este y el Oeste. En cualquier caso, abrió el camino para concertar acuerdos comerciales bilaterales entre la CEE y distintos países del CAEM.

En vista de todo ello, cabe esperar que la CEPE desempeñe una función aún más importante en el futuro, ya que es el único foro permanente para la cooperación económica que abarca a toda la región, es decir, al conjunto de Europa, tanto del Este como del Oeste, así como a los Estados Unidos y al Canadá.

A este propósito, deseo señalar con satisfacción que es ésta la primera vez en que todos los países de la CEPE no miembros de la FAO están representados en una Conferencia Regional de la FAO para Europa.

Desde que se firmó el Acta Final de Helsinki en 1975, el proceso iniciado por la Conferencia sobre la Seguridad y la Cooperación en Europa (CSCE) ha promovido el diálogo sobre diversos temas de carácter político, económico y humanitario. Las reuniones complementarias a la de Helsinki han establecido la pauta para nuevas actividades de carácter más específico. Las negociaciones en curso en la Conferencia de Viena están atravesando una fase crítica, pero es de esperar que lleguen a una fructífera conclusión en los próximos meses, ofreciendo nuevas propuestas para las actividades de la CEPE en el marco de la "Segunda Cesta" que ha servido como instrumento principal para la ejecución de proyectos de cooperación económica y científica programados en virtud del proceso surgido en Helsinki.

Permítanme referirme ahora a nuestras actividades en los sectores de la agricultura y la madera.

El Comité de Problemas Agrícolas de la CEPE es uno de los órganos tradicionales de la Comisión. Pese a sus diferentes experiencias y enfoques dentro del sector agrícola, los estados miembros han obtenido particulares beneficios de los intercambios de información, así como de los programas de mecanización, normalización, conservación de la energía y protección del medio.

Desde 1949 en que se estableció el Comité, el sector agrícola ha sufrido cambios profundos. Mientras el hambre cundía aún en Europa inmediatamente después de la Segunda Guerra Mundial, son hoy cada vez más los países que combaten con la necesidad de poner un límite al crecimiento continuo de su producción agrícola. Esta gran expansión durante el período de la posguerra se ha producido pese a la emigración masiva de la mano de obra de la agricultura a otros sectores de la economía y fue posible gracias al incremento paralelo del empleo de insumos y capitales industriales que dio lugar al rápido aumento de la productividad agrícola.

Estos acontecimientos han provocado graves desequilibrios de mercado para algunos de los principales productos básicos en zonas de Europa, y han acentuado la necesidad de un seguimiento continuo de la situación del mercado de productos agrícolas. El intercambio periódico de información sobre novedades recientes en políticas agrarias, tal como lo practica el Comité en sus reuniones anuales, contribuye también a garantizar una coordinación mejor de las medidas nacionales.

Al estar satisfecha en gran medida la demanda de alimentos en la región de la CEPE en términos cuantitativos, ha ido adquiriendo cada vez mayor importancia el aspecto cuantitativo. La promoción de una producción de calidad se ha convertido así en una de las principales metas de las políticas agrarias en todos los países de la CEPE y las normas para productos agrícolas constituyen un medio eficaz de distinguir los niveles de calidad. Sin embargo, la diversidad de las normas nacionales puede plantear graves problemas para el comercio internacional. Por ello, una de las muchas medidas encaminadas a facilitar el comercio internacional es la armonización de las normas, en particular las relativas a productos percederos en los que es esencial la rapidez en los procedimientos de paso de fronteras.

Gracias a los esfuerzos realizados por el Grupo de Trabajo sobre Normalización de Alimentos Perecederos, hay hoy más de 70 normas de la CEPE que abarcan productos tan importantes para el comercio como las frutas frescas y secas, las hortalizas, las patatas, las flores cortadas, los huevos y la carne de aves de corral. Además, conjuntamente con la Comisión del Codex Alimentarius, se han elaborado normas para zumos de frutas y alimentos congelados rápidamente. Actualmente se han concentrado los esfuerzos en la adaptación continua de las normas a las nuevas necesidades del mercado y a la ampliación de este trabajo a nuevos productos, tales como las carnes.

La región de la CEE constituye el mayor mercado de importación del mundo, en particular para las frutas y hortalizas. Por ello, es evidente el interés que tales normas tienen para los países no pertenecientes a la región. El Grupo de Trabajo ha estimulado activamente los países productores, en particular a los países en desarrollo, a participar en sus actividades.

Uno de los factores que han contribuido a la gran evolución de la agricultura en la CEE ha sido la mecanización rápida y generalizada del sector. El Grupo de Trabajo FAO/CEPE sobre Mecanización de la Agricultura ha ayudado a los estados miembros a evaluar las tendencias principales de la mecanización agraria y a buscar soluciones técnicas para aplicarlas a la producción agrícola.

En el sector de la silvicultura y la madera, la Comisión Económica para Europa, por medio de su Comité de la Madera, mantiene vínculos especialmente estrechos con la Comisión Forestal para Europa de la FAO.

El pasado octubre, cuando intervine en la quinta reunión conjunta del Comité de la Madera y la Comisión Forestal para Europa, subrayé la importancia que la CEPE atribuye a la excelente cooperación que ha existido durante más de 40 años entre nuestras dos organizaciones en el sector forestal.

La citada reunión conjunta dedicó especial atención al reciente estudio FAO/CEPE "Tendencias y perspectivas de la madera en Europa para el año 2000 y después".

Una de las conclusiones fundamentales del estudio es que el crecimiento de la oferta de materias primas madereras en Europa durante los próximos decenios podrá seguir el ritmo de la expansión prevista del consumo de productos forestales. Esto significaría que no tiene por qué aumentar la dependencia de Europa respecto al suministro exterior de productos madereros.

El estudio pronostica la continuación hasta el final del siglo de una dura competencia entre los abastecedores de productos forestales, pero las previsiones más recientes relativas al equilibrio entre la oferta y demanda de madera, la utilización cada vez mayor de los bosques para fines ambientales y para obtener bienes y servicios distintos de la explotación maderera, la amenaza que los incendios y la contaminación del aire constituyen para los bosques y el notable aumento del interés público en cuestiones de políticas forestales en muchos países, han estimulado la reevaluación de las políticas nacionales.

En la citada reunión conjunta de octubre se aprobó una Declaración sobre las repercusiones de política del nuevo estudio a largo plazo. Se identificaron varias esferas decisivas de política, de las que mencionaré cuatro:

- la protección de los bosques contra daños provocados por incendios, la contaminación del aire y otras causas;
- el aumento de la importancia relativa de los beneficios del bosque distintos de la explotación maderera, tales como la protección ambiental, el pastoreo, la caza, la conservación de la naturaleza y el recreo;
- la conversión de tierras agrícolas en forestales, como una de las posibilidades de utilizar el excedente de tierras agrícolas en algunos países;
- el desarrollo de productos y mercados, mediante la mejora de los servicios de información, la investigación y desarrollo, la promoción y el mercadeo.

Espero sinceramente que esta Conferencia haga suya la Declaración, como lo hizo la CEPE.

Los países de la región de la CEPE han experimentado algunos de los efectos más dramáticos y conocidos de la contaminación del aire y el agua: la acidificación de los lagos, la contaminación de los ríos, el desmoronamiento de monumentos culturales, la desaparición de los bosques.

Sin embargo, es también en esta región donde se han adoptado medidas más eficaces para afrontar el problema. En 1979 se alcanzó un hito importante, cuando la CEPE aprobó en una reunión interministerial la Convención sobre la Contaminación aérea transfronteriza a larga distancia, que entró en vigor en 1983.

En 1984 y 1985 se aprobaron dos protocolos de la Convención. El primero, sobre la reducción por lo menos en un 30 por ciento de las emisiones de azufre o de su flujo a través de las fronteras, entró en vigor en septiembre de 1987 y, en enero de 1988, el otro sobre la financiación a largo plazo del Programa de cooperación para el control y evaluación del transporte a largas distancias de los contaminantes del aire en Europa. Un tercer protocolo sobre el control efectivo de las emisiones de óxido de nitrógeno será firmado en una reunión ministerial que se celebrará en Sofía en octubre. Aunque estos acontecimientos constituyen buenas noticias, se necesitan renovados y decididos esfuerzos internacionales para reducir las emisiones a niveles tolerables, tanto por motivos ambientales como por razones de salud pública.

Juntamente con la aplicación de la Convención, se ha acordado la ejecución de tres programas cooperativos internacionales: seguimiento y evaluación de los daños que la contaminación del aire provoca a los materiales, incluidos los monumentos culturales; a los ecosistemas acuáticos continentales; y a los bosques. Se está estudiando un cuarto sobre los daños a los cultivos agrícolas.

Quisiera rendir tributo a este respecto a la labor pionera de la Comisión Forestal para Europa de la FAO, que ha creado las bases de los trabajos de la CEPE sobre los efectos de la contaminación del aire en los bosques.

Aunque esta Conferencia se ocupa fundamentalmente de asuntos europeos, han de examinarse estos asuntos en el contexto del ambiente mundial. A este propósito quisiera hacer dos observaciones. La primera se refiere al aumento de la concentración de CO<sub>2</sub> en la atmósfera derivado de quemar combustibles fósiles y del agotamiento de los bosques en las regiones tropicales. La devastadora sequía padecida en partes de los Estados Unidos podrá ser un fenómeno temporal o no, pero ha obligado a plantearse problemas acerca de la capacidad del hombre de provocar modificaciones en el clima del mundo con posibles consecuencias ambientales y económicas, de las que no quedará libre el sector agrícola. El agujero en la capa de ozono es también un fenómeno alarmante derivado de la actividad humana.

Mi segunda observación se refiere al informe "Nuestro futuro común", preparado por la Comisión Mundial sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo ("Comisión Brundtland"). El Informe dedica una considerable atención, entre otras cosas, a una revisión de los conceptos sobre el desarrollo y los posibles cambios de su calidad, la conservación y el mejoramiento de la base de recursos (aprovechamiento de la tierra y de las aguas, alternativas a los productos químicos, etc.) y a la necesidad de tener en cuenta consideraciones no sólo económicas sino también ambientales al tomar las decisiones.

En su reunión de abril de este año, la Comisión decidió examinar sus programas y actividades para contribuir a un desarrollo sostenido y convocar una reunión de expertos para estudiar dicho examen y formular propuestas de actividades sectoriales e interdisciplinarias con vistas a incluirlas en el programa de trabajo de la CEPE. Se hallan ya avanzados los preparativos para esa reunión, que se celebrará en Ginebra del 10 al 12 de octubre de 1988.

Espero que de la reunión surjan propuestas de nuevas iniciativas para la CEPE, incluyendo actividades de carácter interdisciplinario. Permítaseme añadir que la CEPE tiene muchas posibilidades de realizar una labor interdisciplinaria ya que nuestro programa incluye, además de la agricultura y la silvicultura, prácticamente todas las esferas de la economía, tales como el comercio, la industria, la energía, el transporte, el medio ambiente y otras. Es evidente que intervendrán también activamente el Comité de Problemas Agrícolas y el Comité de la Madera, pues se ocupan de muchos aspectos relacionados con la protección del ambiente y el logro de un desarrollo sostenible. Sin tratar de prejuzgar las propuestas específicas que pueda hacer la reunión, se hallan ya en examen varias que tienen especial interés para ambos Comités, tales como la utilización óptima de los productos químicos en la agricultura y prácticas agrícolas alternativas para un aprovechamiento sostenible de los recursos naturales.

Considerando que las actividades de la CEPE en el sector del ambiente son tan amplias y eficaces y que esta Conferencia ha manifestado su interés al incluir en su programa el tema de la integración de los aspectos ambientales en las políticas agrícolas, es evidente que hay grandes posibilidades de cooperación estrecha entre ambas organizaciones en la esfera del medio ambiente.

Confío en que la Conferencia examine ampliamente todas estas cuestiones durante esta semana y quiero aprovechar esta oportunidad para desearle toda clase de éxitos en sus deliberaciones.

Muchas gracias por su atención.







